

- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- P** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- D** GEBRAUCHSANWEISUNG
- I** MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
- NL** HANDLEIDING MET INSTRUCTIES
- S** VÄGLEDNINGSHANDBOK
- DK** VEJLEDNINGSHANDBOK
- SF** KÄYTTÖOHJEET

MATABI[®]

by **GOIZPER**

Mod. **SUPER GREEN 12**
SUPER GREEN 16



+
PRO



GOIZPER S. COOP.

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA

✉ Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN

Tel. NAT.: 943 786000

Tel. INT.: 34-943 786000

Fax NAT.: 943 766008 - 787095

Fax INT.: 34-943 766008 - 787095

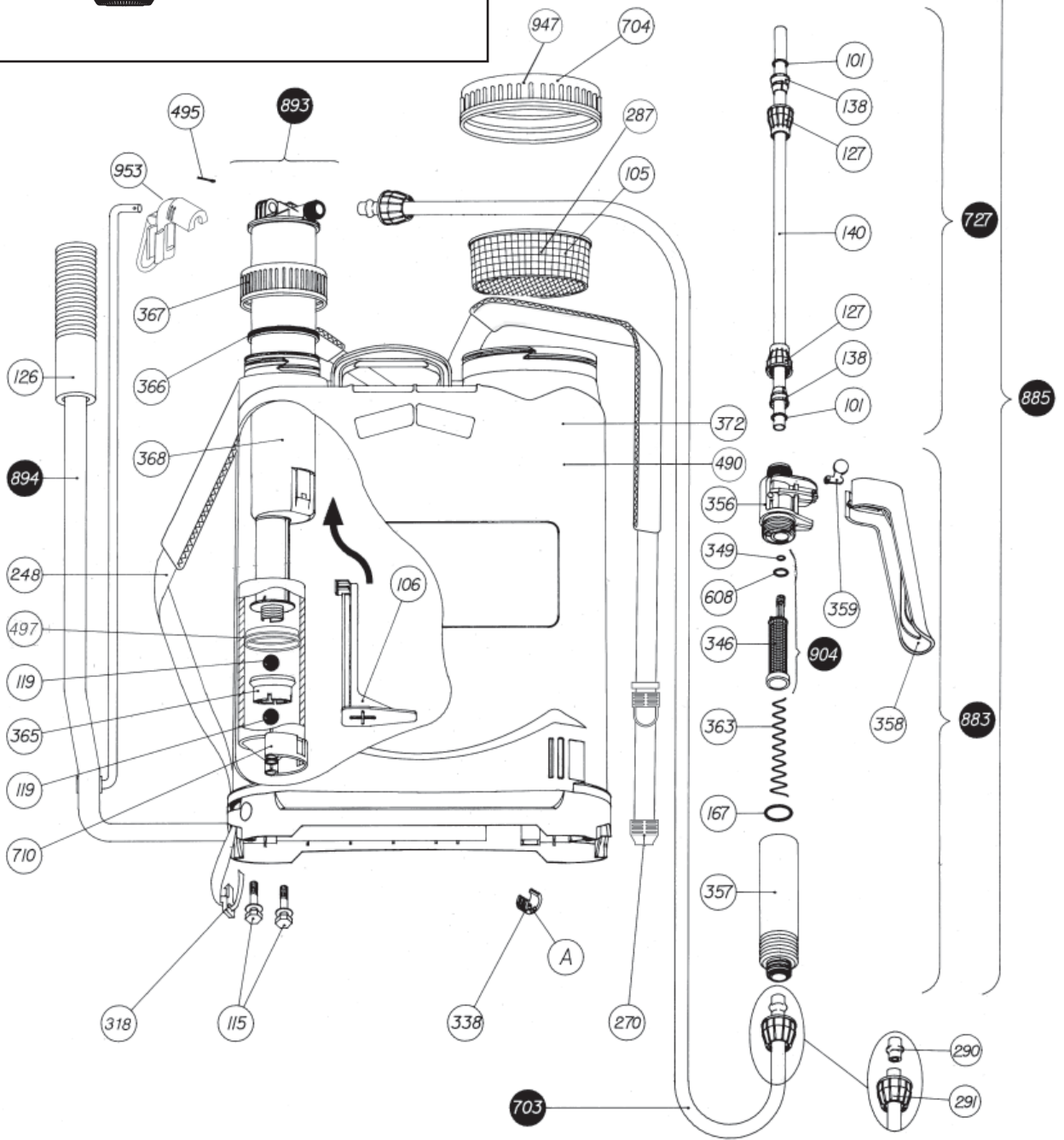
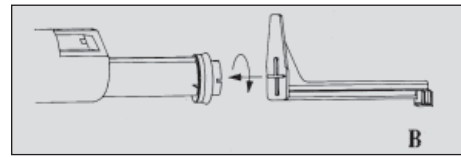
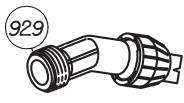
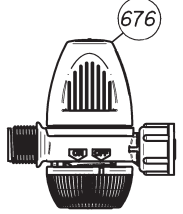
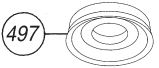
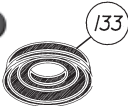
E-mail: goizper@goizper.com

http://www.goizper.com

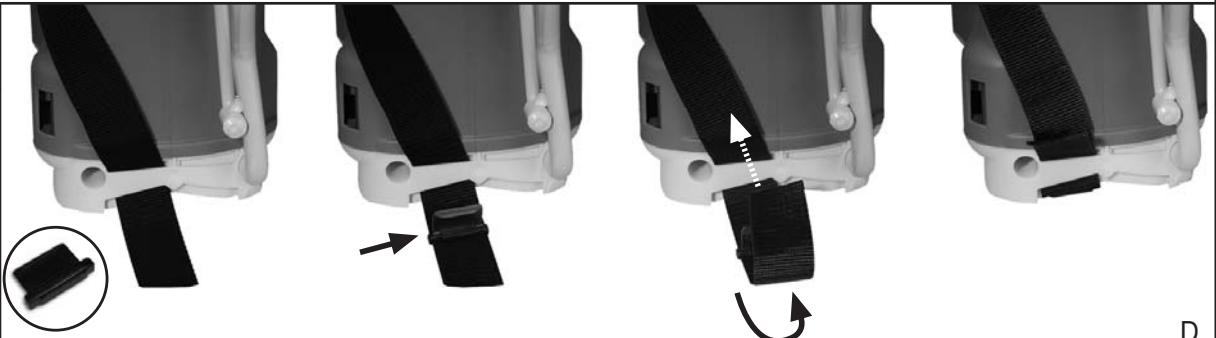


Ref. 8.39.47.200

+
PRO



C



D

		E		F		GB		P		D	
		RELACION DE PIEZAS		LISTE DE PIECES		PARTS LIST		RELAÇÃO DE PEÇAS		ERSATZTEILLISTE	
N.º	COD.	Q	E DENOMINACION	F DENOMINATION	GB DESCRIPTION	P DENOMINAÇÃO	D BEZEICHNUNG				
101	2.23.15.908	2	JUNTA REDONDA AN-8	JOINT ROND AN-8	ROUND GASKET AN-8	JUNTA REDONDA AN-8	O-RING AN-8				
105	8.39.18.303	1	FILTRO DEPOSITO 16 L.	FILTRE DU RESERVOIR 16 L.	TANK FILTER 16 L.	FILTRO DEPÓSITO 16 L.	BEHÄLTER TERFILTER 16 L.				
106	8.39.47.306	1	AGITADOR	AGITATEUR	AGITATOR	AGITADOR	RÜHRER				
115	2.59.26.840	2	TORNILLO 8x40 Y ARANDELA	VIS 8x40 ET RONDELLE	8x40 SCREW AND WASHER	PARAFUSO 8x40 E ARANDELA	SCHRAUBE 8x40 UND SCHEIBE				
119	2.20.08.902	2	BOLA INOX. Ø 12	BOULE INOX. Ø 12	STAINLESS STEEL BALL Ø 12	BOLA INOX. Ø 12	INOX KUGEL Ø 12				
126	8.39.43.304.1	1	EMPUÑADURA	POIGNEE	GRIP	PUNHO	GRIFF				
127	8.38.12.323	2	TUERCA CONICA	ECROU CONIQUE	CONE NUT	PORCA CÓNICA	KEGELMUTTER				
133	8.39.09.306	1	RETEN DE CAUCHO	RENFORT EN CAOUTCHOUC	RUBBER SEAL	RETENTOR DE BORRACHA	KAUTSCHUK-MANSCHETTE				
135	8.39.02.323	1	BOQUILLA Ø1	BUSE Ø 1	Ø 1 NOZZLE	INJECTOR Ø 1	DÜSE Ø 1				
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	JOINT ROND AN-5	ROUND GASKET AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5				
138	8.38.12.328	2	CONO Ø 10	CONO Ø 10	Ø 10 CONE	CONE Ø 10	KEGEL Ø 10				
140	8.39.18.427	1	TUBO Ø 10	TUYAU Ø 10	Ø 10 TUBE	CANO Ø 10	ROHR Ø 10				
167	2.23.15.914	1	JUNTA REDONDA AN-14	JOINT ROND AN-14	ROUND GASKET AN-14	JUNTA REDONDA AN-14	O-RING AN-14				
248	8.39.41.364	1	CORREA	COURROIE	STRAP	CORREIA	GURT				
270	8.39.41.365	1	CORREA CON ENGANCHE	COURROIE AVEC CROCHET	STRAP WITH HOOK	CORREIA COM ENGATE	GURT				
287	8.39.06.303	1	FILTRO DEPOSITO 12 L.	FILTRE DU RESERVOIR 12 L.	TANK FILTER 12 L.	FILTRO DEPÓSITO 12 L.	BEHÄLTER TERFILTER 12 L.				
290	8.38.08.308	2	CASQUILLO MANGUERA	DOUILLE TUYAU	HOSE BUSHING	CASQUILHO MANGUEIRA	SCHLAUCHBUCHSE				
291	8.42.02.332	2	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTER				
318	8.39.43.316	1	CUÑA CORREA	CRAVETTE-COURROIE	BELT WEDGE	CUNHA CORREIA	RIEMENKEIL				
338	8.39.43.327	1	CASQUILLO BASE	DOUILLE BASE	BASE BUSHING	CASQUILHO BASE	AUFLAGEBUCHSE				
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANZA	FILTRE LANCE	LANCE FILTER	FILTRO LANÇA	SPRITZROHRFILTER				
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	JOINT ROND AN-3	ROUND GASKET AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3				
356	8.39.46.366	1	CUERPO MANETA	CORP MANETTE	HANDLE BOY	CORPO CABO	HEBELGEHÄUSE				
357	8.39.46.367	1	EMPUÑADURA PORTA FILTRO	PORTE FILTRE	GRIP	PUNHO-PORTA FILTRO	HANDGRIFF-FILTERHALTER				
358	8.39.46.368	1	MANILLA	POIGNEE	HANDLE	CABO	KNEBEL				
359	8.39.46.369	1	ENGANCHE NEGRO	CROCHET	HOOKING	ENGATE PRETO	SCHWARZER HAKEN				
363	8.39.41.342	1	RESORTE FILTRO	RESSORT FILTRE	FILTER SPRING	MOLA FILTRO	FILTERFEDER				
365	8.39.41.303	1	VALVULA CIERRE	SOUPAPE FERMETURE	SEALING VALVE	VALVULA FECHO	VERSCHLUSSVENTIL				
366	8.39.47.410	1	ARANDELA FIELTRO	RONDELLE DE FERMETURE	LOCKING WASHER	ARANDELA FIELTRO	SCHEIBE				
367	8.39.47.308	1	TUERCA GUIA	COUVERCLE GUIDE	GUIDE LID	PORCA GUIA	FÜHRUNGSDECKEL				
368	8.39.41.302	1	CAMARA PRESION	CHAMBRE DE PRESSION	PRESSURE CHAMBER	CÂMARA PRESSAO	KAMMER				
372	8.39.47.301	1	DEPOSITO 16 L.	RESERVOIR 16 L.	TANK 16 L.	DEPÓSITO 16 L.	BEHÄLTER 16 L.				
490	8.39.49.301	1	DEPOSITO 12 L.	RESERVOIR 12 L.	TANK 12 L.	DEPÓSITO 12 L.	BEHÄLTER 12 L.				
495	8.39.41.313	1	PASADOR DE ALETAS	GOUPILLE a double BRANCHE	COTTER PIN	CHAVETA DE ALETAS	SPLINT				
497	8.39.41.305	2	RETEN SINTETICO OPACO	RENFORT SYNTHÉTIQUE OPAQUE	OPAQUE SYNTHETIC SEAL	JUNTA SINTÉTICA OPACA	UNDURCHSICHTIGER SYTHETIKRING				
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	PULVÉRISATEUR	SPRAYER	PULVERIZADOR	SPRITZGERÄT				
608	2.23.16.906	1	JUNTA REDONDA AN-6	JOINT ROND AN-6	ROUND GASKET AN-6	JUNTA REDONDA AN-6	O-RING AN-6				
674	8.39.41.350	1	DOSIFICADOR 100 ml.	DOSEUR 100 ML.	100 ML DOSER	DOSIFICADOR 100 ML.	100 ML-DOSIERER				
675	8.39.41.351	1	MASCARILLAS (POLVO)	MASQUES (POUSSIERE)	MASKS (FOR DUST)	MÁSCARAS (PÓ)	(STAUB)SCHUTZMASKEN				
676	8.34.47.900	1	REGULADOR DE PRESIÓN	REGULATEUR DE PRESSION	PRESSURE REGULATOR	REGULADOR DE PRESSÃO	DRUCKREGLER				
703	8.39.18.805	1	MANGUERA COMPLETA	TUYAU COMPLET	COMPLETE HOSE	MANGUEIRA COMPLETA	SCHLAUCH KOMPL.				
704	8.39.47.602	1	TAPA DEPOSITO Y VALVULA 16 L.	COUVERCLE Reservoir et Soupape 16 L.	TANK COVER AND VALVE 16 L.	TAMPA DEPÓSITO DE VÁLVULA 16 L.	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL 16 L.				
710	8.39.47.603	1	CILINDRO CON BOLA	CYLINDRE AVEC BOULE	CYLINDER WITH BALL	CILINDRO COM BOLA	ZYLINDER MIT KUGEL				
726	8.38.08.803	1	CODILLO CON BOQUILLA	COUDE AVEC BUSE	ELBOW WITH NOZZLE	COTOPVELINHO COM INJECTOR	BOGENSTÜCK MIT DÜSE				
727	8.39.18.627	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE AVEC ECROUS	PIPE WITH NUTS	CANO COM PORCAS	ROHR MIT MUTTER				
883	8.39.41.801	1	MANILLA COMPLETA	POIGNEE COMPLETE	COMPLETE HANDLE	PUNHO COMPLETO	KNEBEL KOMPLETT				
885	8.39.46.823	1	LANZA COMPLETA	LANCE COMPLETE	COMPLETE LANCE	LANÇA COMPLETA	SPRITZOHR KOMPL.				
893	8.39.41.814	1	CAMARA COMPLETA	CHAMBRE COMPLETE	COMPLETE CHAMBER	CÂMARA COMPLETA	KAMMER KOMPLETT				
894	8.39.41.802	1	PALANCA COMPLETA	LEVIER COMPLET	COMPLETE LEVER	ALAVANCA COMPLETA	HEBEL KOMPLETT				
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER WITH GASKET	FILTRO COM CANOS	FILTER MIT RÖHREN				
929	8.34.44.813	1	CODILLO HERBICIDAS	COUDE HERBICIDES	ELBOW-BEND FOR HERBICIDES	COTOVELO HERBICIDAS	HERBIZIDKRÜMMER				
947	8.39.49.602	1	TAPA DEPOSITO Y VALVULA 12 L.	COUVERCLE Reservoir et Soupape 12 L.	TANK COVER AND VALVE 12 L.	TAMPA DEPÓSITO DE VÁLVULA 12 L.	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL 12 L.				
953	8.39.41.811	1	ENGANCHE LANZA	CROCHRT LANCE	LANCE HOOK	ENGATE LANÇA	LANZENHALTERUNG				
	8.39.47.200	1	HOJA INSTRUCCIONES SUPER GREEN	FEUILLE D'INSTRUCTIONS SUPER GREEN	SUPER GREEN INSTRUCTIONS SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES SUPER GREEN	INSTRUKTIONSBLAT SUPER GREEN				
	8.39.49.201	1	EMBALAJE SUPER GREEN 12	EMBALLAGE SUPER GREEN 12	SUPER GREEN 12 PACKAKAING	EMBALAGEM SUPER GREEN 12	VERPACKUNG SUPER GREEN 12				
	8.39.47.201	1	EMBALAJE SUPER GREEN 16	EMBALLAGE SUPER GREEN 16	SUPER GREEN 16 PACKAKAING	EMBALAGEM SUPER GREEN 16	VERPACKUNG SUPER GREEN 16				

		I ELENCO PEZZI		NL LIJST VAN ONDERDELEN		S FÖRTECKNING ÖVER DELAR		DK FORTEGNELSE OVER DELE		SF LUETTELO OSISTA	
N.º	COD.	Q	I DENOMINAZIONE	NL BENAMING	S BETECKNING	DK BETEGNELSE	SF NIMI				
101	2.23.15.908	2	GUARNIZIONE TONDA AN-8	RONDE PAKKING AN-8	RUND SAMMANFOGA AN-8	RUND SAMMENFØJNING AN-8	TIVISTERENGAS AN-8				
105	8.39.18.303	1	FILTRO SERBATOIO 16 L.	FILTER RESERVOIR 16 L.	FILTER BEHÅLLARE 16 L.	FILTER BEHOLDER 16 L.	SÄILJÖN SUODATIN 16 L.				
106	8.39.47.306	1	AGITATORE	MENGER	SPATEL	OMRØRER	SEKOITIN				
115	2.59.26.840	2	VITE 8x40 E RONDELLA	SCHROEF 8X40 EN TUSSENRING	SKRUV 8X40 OCH SKIVA	SKRUE 8X40 OG SKIVE	8x40 RUUVI JA LIITEÄ RENGAS				
119	2.20.08.902	2	SFERA INOX Ø 12	KOGEL ROESTVRIJ STAAL Ø 12	KULA ROSTFRI Ø 12	KUGLE RUSTFRI Ø 12	KUULA Ø 12 RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ				
126	8.39.43.304.1	1	MANOPOLA	HANDGREEP	HANDTAG	HÅNDGREB	SAUVAN KÄDENSJÄ				
127	8.38.12.323	2	DADO CONICO	CONISCHE MOER	KONISK MUTTER	KONISK MØTRIK	KARTION MUOTOINEN MUTTERI				
133	8.39.09.306	1	ANELLO DI TENUTA IN CAUCCIU	AFDICHTINGSRING VAN RUBBER	GUMMI BEHÅLLARE	GUMMI BEHOLDER	KUMIMANSETTI				
135	8.39.02.323	1	UGELLO Ø 1	MONDSTUK VAN 1	MUNSTYCK Ø 1	MUNDSTYKKE PÅ 1	SUUKAPPALE 1				
136	2.23.15.905	1	GUARNIZIONE TONDA AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND SAMMANFOGA AN-5	RUND SAMMENFØJNING AN-5	TIVISTERENGAS AN-5				
138	8.38.12.328	2	CONO Ø 10	KEGEL Ø 10	KON Ø 10	KONE Ø 10	KARTIO Ø 10				
140	8.39.18.427	1	TUBO Ø 10	PIJP Ø 10	RÖR Ø 10RUND SAMMANFOGA	RØR Ø 10	PUTKI Ø 10				
167	2.23.15.914	1	GUARNIZIONE TONDA AN-14	RONDE PAKKING AN-14	AN-14	RUND SAMMENFØJNING AN-14	TIVISTERENGAS AN-14				
248	8.39.41.364	1	CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA				
270	8.39.41.365	1	CINGHIA E ATTACCO	RIEM	REM	REM	HIHNA				
287	8.39.06.303	1	FILTRO SERBATOIO 12 L.	FILTER RESERVOIR 12 L.	FILTER BEHÅLLARE 12 L.	FILTER BEHOLDER 12 L.	SÄILJÖN SUODATIN 12 L.				
290	8.38.08.308	2	GHIERA IDRANTE	BUS SLANG	BUSSNING SLANG	BØSNING SLANGE	LETKUN HOLKKI				
291	8.42.02.332	2	DADO	MOER	MUTTER	MØTRIK	MUTTERI				
318	8.39.43.316	1	BIETTA CINGHIA	WIG RIEM	KILA REM	KILE REM	HIHNAN LUKITSIN				
338	8.39.43.327	1	GHIERA BASE	BUS BASIS	BUSSING BAS	BØSNING BASE	POHJAHOLKKI				
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANCIA	FILTER LANS	FILTER SPRUT	FILTER SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN SUODATIN				
349	2.23.16.903	1	GUARNIZIONE TONDA AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND SAMMANFOGA AN-3	RUND SAMMENFØJNING AN-3	TIVISTERENGAS AN-3				
356	8.39.46.366	1	CORPO MANOPOLA	LICHAAM HANDVAT	HANDTAGSTYCK	HÅNDTAGSTYKKE	KAHVAN LIITINOSA				
357	8.39.46.367	1	IMPUGNATURA PORTA-FILTRO	HANDGREEP HOUDER - FILTER	HANDTAG FILTER HÅLLARE	HÅNDGREB FILTER HOLDER	TANKO-OSA SUODATTIMELLE				
358	8.39.46.368	1	MANIGLIA	HANDVAT	HANDTAG	HÅNDTAG	KAHVA				
359	8.39.46.369	1	ATTACO NERO	ZWARTE HAAK	SVART KROK	SORT KROG	LIITIN				
363	8.39.41.342	1	MOLLA FILTRO	VEER FILTER	FJÄDER FILTER	FJEDER FILTER	SUODATTIMEN VIETERI				
365	8.39.41.303	1	VALVOLA CHIUSURA	AFSLUITKLEP	SPÄRRVENTIL	SPÆRREVENTIL	SULKJAVENTTIILI				
366	8.39.47.410	1	RONDELLA FILTRO	VILTEN RING	SKIVA FILTER	SKIVE FILTER	HUOPARENGAS				
367	8.39.47.308	1	DADO GUIDA	GELEIDINGSMOER	HUVUDMUTTER	HOVEDMØTRIK	OHJAUSMUTTERI				
368	8.39.41.302	1	CAMERA PRESSIONE	DRUKKAMER	KAMMER TRYCK	KAMMER TRYK	PAINEKAMMIO				
372	8.39.47.301	1	SERBATOIO 16 L.	RESERVOIR 16 L.	BEHÅLLARE 16 L.	BEHOLDER 16 L.	SÄILJÖ 16 L.				
490	8.39.49.301	1	SERBATOIO 12 L.	RESERVOIR 12 L.	BEHÅLLARE 12 L.	BEHOLDER 12 L.	SÄILJÖ 12 L.				
495	8.39.41.313	1	PERNO AD ALETTE	SPLITPEN	BULT TILL KLAPP	BOLT TIL KLAP	SIIVKEIDEN SOKKA				
497	8.39.41.305	2	ARRESTO SINTETICO OPACO	NIET DOORZICHTIGE SYNTHETISCHE PAL	OGENOMSKINLING SYNTETISK BEHOLDER	UIDENNEMSIGIT SYNTETISK BEHOLDER	SYNTEETTINEN LÄPINÄKYMÄTÖN SALPA				
544	8.28.40.322	1	POLVERIZZATORE	VERSTUIVER	PULVERISATOR	PULVERISATOR	SUMUTIN				
608	2.23.16.906	1	GUARNIZIONE TONDA AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND SAMMANFOGA AN-6	RUND SAMMENFØJNING AN-6	TIVISTERENGAS AN-6				
674	8.39.41.350	1	DOSATORE 100 ML.	DOSEERUNIT 100 ML.	DOSERARE 100 ML.	DOSIMETER, 100 ML.	ANNOSTELJÄ 100 ML.				
675	8.39.41.351	1	MASCHERINE (POLVERE)	MASKERS (STOF)	ANSIKTSMASK (DAMM)	MASKER, (MOD FORSTØVNINGSPARTIKLER)	KASVOSUOJUS (PÖLY)				
676	8.34.47.900	1	REGOLATORE PRESSIONE	DRUKREGELAAR	TRYCKREGULATOR	TRYKREGULATOR	PAINEENSÄÄDIN				
703	8.39.18.805	1	IDRANTE COMPLETO	COMPLETE SLANG	KOMPLETT SLANG	KOMPLET SLANGE	LETKU KOKONAIJUDESSAAN				
704	8.39.47.602	1	COPERCHIO SERBATOIO COMPLETO DI VALVOLA 16 L.	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP 16 L.	LOCK BEHÅLLARE OCH VENTIL 16 L.	LÅG BEHOLDER OG VENTIL 16 L.	SÄILJÖN KORKKI JA VENTTIILI 16 L.				
710	8.39.47.603	1	CILINDRO PIU'SFERA	CILINDER MET KOGEL	CYLINDER MED KULA	CYLINDER MED KUGLE	KUULASYLINTERI				
726	8.38.08.803	1	GOMITO PIU'UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCK	KNÆRØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE				
727	8.39.18.627	1	TUBO PIU'DADI	PIJP MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RØR MED MØTRIKKE	RUUVATTAVA PUTKI				
883	8.39.41.801	1	MANIGLIA COMPLETA	COMPLETE HANDVAT	KOMPLETT HANDTAG	KOMPLET HÅNDTAG	KAHVA KOKONAIJUDESSAAN				
885	8.39.46.823	1	LANCIA COMPLETA	COMPLETE LANS	KOMPLETT SPRUT	KOMPLET SPRØJTE	SUMUTINPUTKI KOKONAIJUDESSAAN				
893	8.39.41.814	1	CAMERA COMPLETA	COMPLETE KAMER	KOMPLETT KAMMER	KOMPLET KAMMER	KAMMIO KOKONAIJUDESSAAN				
894	8.39.41.802	1	LEVA COMPLETA	COMPLETE HEFBOOM	KOMPLETT STÅNG	KOMPLET STANG	SAUVA KOKONAIJUDESSAAN				
904	8.39.47.811	1	FILTRO DI TUBI	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED SAMMANFOGAR	FILTER MED SAMMENFØJNINGER	SUODATIN, JOSSA TIIVISTEET				
929	8.34.44.813	1	TUBO A GOMITO ERBICIDI	ELLEBOOG HERBICIDEN	KNÄRÖR FÖR OGRÄSMEDEL	UKRUDTSRØR	TAIVEOSA KASVIMYRKYLLE				
947	8.39.49.602	1	COPERCHIO SERBATOIO COMPLETO DI VALVOLA 12 L.	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP 12 L.	LOCK BEHÅLLARE OCH VENTIL 12 L.	LÅG BEHOLDER OG VENTIL 12 L.	SÄILJÖN KORKKI JA VENTTIILI 12 L.				
953	8.39.41.811	1	ATTACO	HAAK LANS	KROK SPRUT	KROG SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN LIITIN				
	8.39.47.200	1	FOGLIO D'ISTRUZIONI SUPER GREEN	BLAD MET INSTRUCTIES	BLAD ANVISNINGAR SUPER GREEN	BLAD ANVISNINGER	KÄYTTÖOHJEET				
	8.39.49.201	1	IMBALLO SUPER GREEN 12	VERPAKKING SUPER GREEN 12	EMBALLAGE SUPER GREEN 12	EMBALLAGE SUPER GREEN 12	SUPER GREEN 12 -PAKKAUS				
	8.39.47.201	1	IMBALLO SUPER GREEN 16	VERPAKKING SUPER GREEN 16	EMBALLAGE SUPER GREEN 16	EMBALLAGE SUPER GREEN 16	SUPER GREEN 16 -PAKKAUS				

E CARACTERÍSTICAS (Las del regulador de presión podrá verlas en su hoja de instrucciones específica adjunta)

Pulverizador fabricado con materiales de 1ª calidad, inatacable por los productos de tratamiento, incluidos derivados del cobre. Este pulverizador ambidextro, ha sido diseñado para obtener el máximo rendimiento al esfuerzo del usuario, gracias a su cámara de presión excéntrica de alta resistencia, monopieza y de gran volumen (patentada). Esta cámara mueve el agitador mecánico. Bolas de acero inoxidable en cámara y cilindro.

Manguera con tuercas, sin abrazaderas, que direccionada desde el codo de la cámara se une a la lanza, con el mínimo riesgo de pliegues y torsiones. La lanza tiene una maneta de cierre-apertura de accionamiento suave y seguro, va dotada de filtro de fácil limpieza y fijador para pulverización continua. Tubo Ø 10, codillo en el extremo y boquilla regulable, contando con adaptador de accesorios.

Depósito ergonómico. Resistente y ligero. Con indicador de contenido dotado de separador de espalda para permitir la evaporación del sudor. En la boca de llenado lleva un amplio filtro con indicador de nivel así como tapa dotada de válvula que permite la entrada de aire e impide la salida de líquido. La boca donde va introducida la cámara va dotada de un anillo de fieltro engrasante, teniendo gran superficie de contacto permitiendo el movimiento suave de la cámara, todo ello sujeto con la tuerca guía. Entre ambas bocas hay un asa que permite el cómodo transporte a mano del aparato.

Las correas de material resistente al ataque de los productos, son tejidas y suaves al tacto. Sus enganches han sido cuidadosamente estudiados para permitir una adecuada y sólida fijación del aparato, permitiendo su sencilla regulación.

Base antichock y anticorrosiva.

La palanca y biela de accionamiento son metálicas muy robustas, y están diseñadas de forma que la biela en su actuación lo haga en posición sensiblemente vertical para requerir el mínimo esfuerzo del usuario. Lleva una pinza de sujeción en esta biela, que permite enganchar en ella la lanza, y una anilla para fijar la palanca en vertical, permitiendo un cómodo almacenamiento y transporte a la espalda, tanto a pie como en bicicleta o motocicleta del aparato.

Servido con boquilla intercambiable herbicidas (929), dosificador (674), mascarillas protectoras contra el polvo (675), regulador de presión (676) y retenes (133), (497).

PUESTA EN MARCHA

- 1) Acoplar la manguera (703) a la lanza (885), y a la cámara (368)(893). Con la cuña (318) que se sirve en el filtro, sujetar la correa en el alojamiento de la base (según detalle D).
- 2) Soltar la tapa y sin quitar el filtro, verter el líquido a pulverizar.
- 3) Ajustar el aparato a la espalda, regulando las correas.
- 4) Accionar la palanca unas 8-10 veces para la puesta en presión, accionar la manilla (358) y regular la boquilla (135), hasta conseguir la pulverización deseada, teniendo en cuenta que 6 a 8 emboladas por minuto dan un caudal de 0,4 a 0,6 litros/minuto.

NOTA : El aparato sale de fábrica para ser accionada la palanca con la mano izquierda y dirigir la lanza con la derecha. Si desea operar de la forma inversa, proceda de la forma siguiente: Con ayuda de un destornillador apropiado, levantar la pinza (953) de su encaje, en la parte vertical de la biela, soltar el pasador (495), sacar el casquillo (338) introduciendo y girando un destornillador apropiado en la muesca A, posicionada debajo de un nervio indicador. Poner la palanca en el agujero opuesto de la base y hacer el montaje de la pinza (953), el pasador (495) y del casquillo (338).

Invertir las correas fijándolas de la misma forma en los alojamientos de la parte opuesta del depósito.

MANTENIMIENTO-AVERIAS MAS FRECUENTES Y SOLUCIONES

- 1) Limpie el aparato y sus circuitos de líquido, incluidos los filtros, cada vez que termina su jornada de trabajo. Esto puede conseguir haciéndolo trabajar con agua limpia o incluso añadiendo un poco de detergente doméstico a la misma.
- 2) Cambio de retén (133)(497). Con ayuda de un destornillador apropiado, levantar la pinza (953) de su encaje en la parte vertical de la biela, soltar el pasador (495), sacar la cámara (368)(893), con lo que el agitador habrá caído en el interior del depósito; proceda a sacarlo. Coja el agitador en la forma como indica la figura "B" y encaje la cruz que presenta la paleta de agitador en los canales o muescas de la válvula (365) y desenrosquela. Recoja la bola. Sustituya el retén (133)(497) por otro nuevo y vuelva a enroscar la válvula sin olvidarse de colocar en su interior la bola. Con ayuda del agitador en la posición indicada, apriete fuertemente la válvula (365) a la cámara. Proceda al montaje de la cámara, la pinza y el agitador.
- 3) Obstrucción de la boquilla (135). Soltar la boquilla y con chorro de agua o elementos no metálicos, limpiar la boquilla y las ranuras del pulverizador (137).
- 4) Manilla (358), agarrotada. Filtro (346) sucio. Soltar la empuñadura (357). Extraer el filtro tirando hacia fuera, limpiarlo, engrasar las juntas y montar.
- 5) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

NORMAS DE SEGURIDAD Y MANIPULACION DE PRODUCTOS FITOSANITARIOS

- a) Almacenamiento. *Situación de los productos en local exclusivo, aireado, bajo llave y fuera del alcance de niños y animales. *Conservar los productos en su embalaje original. *Usar el mismo local para los utensilios destinados a mezclas, preparación y aplicación.
- b) Preparación del producto. *Verificar que el producto y equipo de tratamiento no estén caducados, y se encuentren en condiciones. *Leer y practicar las instrucciones contenidas en las etiquetas y manuales de los productos a utilizar. *Utilizar utensilios de mezcla y preparación adecuados y correctamente identificados. *Después de la preparación, lávese manos y cara. *Retirar adecuadamente los envases vacíos o con sobrantes.
- c) Ejecución del tratamiento. *Utilizar equipo de protección adecuado. *Evitar contacto con la piel y ojos y abstenerse de comer, beber y fumar. *No aplicar con viento fuerte o en contra. *Evitar la deriva a terrenos y cultivos colindantes. *Evitar la deriva a fuentes, ríos, estanques, etc. colindantes.
- d) Después del tratamiento. *Limpieza completa de la maquinaria de tratamiento. *Higiene personal de cuerpo y ropa utilizada.
- e) Consejos en caso de intoxicación. *Acudir al médico con la etiqueta del producto o trasladar al intoxicado al hospital más cercano. *Evitar remedios caseros y en todo caso lavar con abundante agua fresca las zonas afectadas de la epidermis.
- f) Precauciones generales. *Respetar escrupulosamente las normas de las etiquetas de productos "peligrosos" y "venenosos". *Respetar los períodos de aplicación y carencia de cada producto. *Evitar las horas calurosas para realizar los tratamientos. *Tenga precaución cerca de instalaciones eléctricas. *No use materiales inflamables o que fomenten la combustión. *Los pulverizadores son solo para utilizar con herbicidas, insecticidas y fungicidas para plantas. *Los pulverizadores han de ser probados, desde el punto de vista de su seguridad, al menos anualmente por personal especializado. *El fabricante no conoce en el momento de la fabricación, ningún tipo de influencias nocivas sobre los materiales del aparato, por parte de los productos antiparasitarios permitidos por el Instituto Federal Alemán de Biología. *La manguera del pulverizador tiene que ser la original del fabricante de Ø 6 a 12 mm.

GARANTIA

Nuestras mercancías están garantizadas por tres años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales.

La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios.

La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo, acompañada del bono de garantía debidamente cumplimentado, que se encuentra en el embalaje.

F **CARACTERISTIQUES** (celles du régulateur de pression sont indiquées sur la feuille d'instructions spécifique ci-jointe)

Pulvérisateur fabriqué avec du matériel de première qualité, résistant aux produits de traitement, y compris les dérivés du cuivre. Ce pulvérisateur ambidextre a été conçu pour pouvoir donner un rendement maximal à l'utilisateur, grâce à sa chambre de pression excentrique à haute résistance et à son grand volume (patenté). La chambre et le cylindre sont munis de oules d'acier inoxydable.

Cette chambre commande l'agitateur mécanique. Un tuyau avec des écrous sans bagues, qui est dirigé depuis le coude de la chambre est relié à la lance; le risque de plis et de torsions est moindre. La lance possède une manette d'ouverture et de fermeture dont la commande est facile et sûre. Elle est munie d'un filtre facile à nettoyer et d'un dispositif pour la pulvérisation continue ainsi que d'un tube diam. 10, un coude à l'extrémité et une buse réglable, et un adaptateur d'accessoires.

Le réservoir est ergonomique, résistant et léger, avec un indicateur de niveau muni d'un séparateur pour le dos, permettant l'évaporation de la sueur. Le trou de remplissage est muni d'un grand filtre avec indicateur de niveau et d'un couvercle avec une soupape permettant l'entrée d'air et empêchant la sortie du liquide. La bouche où est introduite la lance est munie d'une bague de feutre graissant, avec une surface de contact pour permettre le mouvement doux de la chambre. Le tout est fixé avec un écrou guide. Entre les deux bouches se trouve une poignée qui sert à transporter facilement l'appareil.

Les courroies fabriquées avec un matériel résistant à l'attaque des produits, sont tressées et douces au toucher. Les crochets ont été soigneusement étudiés pour permettre une bonne fixation de l'appareil et le réglage.

Base anti-chocs et anti-corrosion.

Le levier et la bielle de commande métalliques sont très robustes. Ils ont été conçus de manière à ce que le mouvement de la bielle se fasse dans une position légèrement verticale, pour éviter des efforts à l'utilisateur. La bielle est munie d'une pince de serrage, permettant d'accrocher la lance, ainsi que d'un collier pour fixer le levier en position verticale, pour pouvoir stocker l'appareil et le porter facilement sur le dos, aussi bien à pied, qu'en bicyclette, ou en motocyclette.

Livré avec un injecteur échangeable pour herbicides (929), doseur (674), masques de protection contre la poussière (675), régulateur de pression (676) et joints (133) (497)

MISE EN FONCTION

- 1) Accoupler le tuyau (703) à la lance (885) et à la chambre (368)(893). Avec la cale (318) qui va avec le filtre, serrer la courroie dans le logement de la base (suivant détail D).
- 2) Retirer le couvercle et sans enlever le filtre vider le liquide que vous souhaitez pulvériser.
- 3) Ajuster l'appareil sur le dos et régler les courroies.
- 4) Actionner le levier environ 8-10 fois pour la mise en pression, actionner la manette (358) et régler la buse (135) jusqu'à ce que l'on ait obtenu la pulvérisation souhaitée, en tenant compte que 6-8 coups de piston/minute donnent un débit de 0,4 à 0,6 litres/minute.

REMARQUE: L'appareil sort de l'usine pour être commandé par levier avec la main gauche et la lance avec la main droite. Pour travailler à l'inverse procéder de la façon suivante: avec un tourne-vis enlever la pince (953) de son logement sur la partie verticale de la bielle; enlever le goujon (495), enlever la douille (338) avec un tourne-vis adapté à la fente A, et en le positionnant sous un nerf indicateur. Mettre le levier dans le trou opposé de la base et monter avec la pince (953), le goujon (495) et la douille (338). Invertir les courroies et fixer de la même manière dans les logements de la partie opposée du réservoir.

ENTRETIEN-PANNES LES PLUS FREQUENTES ET LEURS SOLUTIONS

- 1) Nettoyage de l'appareil. Après chaque utilisation, bien nettoyer l'appareil y compris son circuit de liquide ainsi que les filtres en le faisant travailler avec de l'eau et/ou en y ajoutant un détergent domestique.
- 2) Changement de joint d'étanchéité (133)(497): à l'aide d'un tourne-vis approprié, enlever la pince (953) de son logement sur la partie verticale de la bielle, lâcher le goujon (495), enlever la chambre (368)(893); l'agitateur va tomber à l'intérieur du réservoir; l'enlever. Prendre l'agitateur, qui est représenté sur la figure «B» et emboîter la croix de la palette de l'agitateur dans les fentes de la vanne (365); dévisser. Ramasser la boule et remplacer le joint d'étanchéité (133)(497) par un joint neuf. Revisser la vanne (ne pas oublier de placer la boule à l'intérieur de celle-ci). Avec l'agitateur dans la position indiquée, serrer fortement la vanne (365) sur la chambre. Procéder ensuite au montage de la chambre, de la pince et de l'agitateur.
- 3) Obstruction de la buse (135). La nettoyer au jet d'eau ou avec des éléments non métalliques.
- 4) Manette (358) coincée, filtre (346) sale: enlever la poignée (357); enlever le filtre en tirant, nettoyer, graisser les joints et remonter.
- 5) Stockez votre pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes chaleurs (entre 5° et 30° C).

NORMES DE SECURITE ET MANIPULATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

- a) Stockage. Placer les produits dans un local aéré, sous clé et hors d'atteinte des enfants et des animaux. Conserver les produits dans leur emballage d'origine. Utiliser le même local pour tout le matériel de préparation et de mélange des produits.
- b) Préparation des produits. Bien vérifier qu'ils ne soient pas périmés ou en mauvais état. Respecter les prescriptions du fabricant portées sur les étiquettes et notices d'utilisation. Utiliser les ustensiles de mélange et de préparation adéquats et correctement identifiés. Retirer les emballages vides. Se laver les mains et le visage.
- c) Exécution du traitement. Utiliser un équipement de protection adéquat. Eviter les contacts avec la peau et les yeux. Ne pas manger, boire ou fumer. S'abstenir de traiter par vent fort et de surcroît contraire. Eviter la dérive sur les terrains ou les cultures voisines. Eviter la dérive dans les rivières, les fontaines ou les étangs voisins.
- d) Après les traitements. Bien nettoyer l'appareil de traitement. Hygiène personnelle du corps et des vêtements utilisés.
- e) Conseils en cas d'intoxication. Il est recommandé de consulter le médecin le plus proche, muni de l'étiquette du produit ou bien de se diriger vers un hôpital dans les plus brefs délais. Eviter tous les remèdes anciens mais, surtout, laver abondamment avec de l'eau la zone de l'épiderme qui aura été atteinte.
- f) Précautions générales. Respecter scrupuleusement toutes les normes figurant sur les emballages des produits «dangereux» et «poisons». Respecter les périodes d'applications et de carence de chaque produit. Eviter les heures chaudes pour la réalisation de ces traitements. Faites très attention si vous trouvez près d'une installation électrique. N'utilisez pas de matériel inflammable ou qui puisse faciliter la combustion. Les pulvérisateurs ne doivent être utilisés qu'avec des déshebersants, des insecticides ou des fongicides pour les plantes. Les pulvérisateurs doivent être essayés au point de vue sécurité au moins une fois l'an par un personnel qualifié. Le fabricant ne connaît jusqu'à présent aucun type d'influence nocive sur les matériaux de l'appareil en ce qui concerne les produits anti-parasitaires permis par l'institut fédéral allemand de biologie. Le tuyau du pulvérisateur doit provenir exclusivement du fabricant et son diamètre est de: 6 millimètres intérieur. 12 millimètres extérieur.

GARANTIE

Goizper vous fait bénéficier pour cet appareil d'une garantie de trois ANS, à compter de la date d'achat, contre tout vice de fabrication, ou/et de matériaux.

Veillez vérifier que le cachet de votre vendeur soit bien apposé sur le bon de garantie; car, dans le cas contraire, nous ne pourrions prendre en charge cette garantie.

La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues comme défectueuses par nos services.

Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti par GOIZPER dans les conditions suivantes. Elle ne couvre pas les détériorations provoquées par le non respect des prescriptions d'utilisation, voire de négligence, d'imprudences ou d'une cause étrangère à l'appareil; ainsi que pour certaines pièces du dit appareil qui s'usent normalement de par son utilisation. Les frais de main-d'oeuvre, de déplacement et éventuellement de transport de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur. Aucune indemnité ne sera accordée pour «privation de jouissance». Afin que la garantie soit effective il faudra nous expédier, en Franco de port, les pièces faisant l'objet de la réclamation, accompagnées du bon de garantie.

GB CHARACTERISTICS (for the pressure regulator characteristics see the specific instruction sheet attached)

A sprayer made of top quality materials not subject to attack by treatment products, including copper derivatives. This sprayer can be used with either hand and it is designed to get most out of the user's efforts thanks to the high-strength and capacity of its pressure chamber which is made of a single piece and has an eccentric design. It has stainless steel balls in the chamber and cylinder.

The pressure chamber moves the mechanical agitator. The hose has nuts and no clamps. It runs from the right-angle elbow in the chamber to the lance, with minimal risk of folding and twisting.

The lance has a smooth, safe handle for opening and closing, an easy-to-clean filter and a shut-off handle setter for continuous spraying. Fiber tube of Ø 10 mm., with an elbow at the end and an adjustable cone nozzle. It has a socket that fits standard and optional nozzles, tips and accessories.

Strong and light tank with ergonomic shape. It has a level indicator and a spacer to hold it away from the back and allow perspiration to evaporate. The filling mouth has a large filter with a level indicator and a lid with a valve enabling air to enter while preventing liquid from getting out. The mouth where the chamber is inserted has an felt greasing ring and a large contact area so that the pump can move smoothly. All this is attached with the guide nut. Between the two mouths there is a handle so that the device can easily be hand carried. Graphic operating instructions printed on the tank.

Woven and soft straps, anticorrosive and easily adjustable.

Shock-proof and non corrosive base.

The lever and arm are made of sturdy metal, designed so the arm acts almost in a vertical position, thus requiring minimal effort from the user. The arm has a fastening device so that the lance can be attached to it and also a ring to hold the lever upright so that the device can easily be stored and carried on the back while walking, cycling or riding a motor-cycle.

Supplied with an interchangeable herbicide nozzle (929), doser (674), dust protection masks (675), pressure regulator (676) and retainers (133)(497).

STARTING-UP

- 1) Join the hose (703) to the lance (885) and the chamber (368)(893). With the wedge (318) which is served in the filter, hold the belt in the base housing (as per detail D).
- 2) Release cover and pour in liquid to be sprayed without removing filter.
- 3) Fit the device to your back, adjusting the straps.
- 4) Work the lever 8-10 times to pressurize. Work the handle (358) and adjust the nozzle (135) until the required spray is obtained. Bear in mind that 6-8 strokes per minute will give a flow-rate of 0.4-0.6 l/min.

NOTE: The device leaves the factory set up for the lever to be worked with the left hand and the lance aimed with the right. To operate it the opposite way, lift the clip (953) out of its housing on the vertical part of the rod with a suitable screwdriver, release the bolt (495), remove the bushing (338) by inserting the screwdriver into slot A (below an indicator rib) and turning. Place the lever in the opposite hole in the base and mount the clip (953), the bolt (495) and the bushing (338). Change the straps, attaching them the same way in the housing on the opposite side of the tank.

MAINTENANCE-MOST FREQUENT MALFUNCTIONS AND THEIR SOLUTIONS

- 1) Clean the sprayer and the circuits of liquid, including the filters, after each working day. This can be done by working the device with clean water, adding a little household detergent if desired.
- 2) To change the retainer (133)(497) use a suitable screwdriver to lift the clip (953) from its housing on the vertical part of the rod, release the bolt (495) and remove the chamber (368)(893). Remove the stirrer, which will have fallen into the tank. Hold the stirrer as shown in figure B and fit the cross on the stirrer blade into the channels or slots in the valve (365). Unscrew it, pick up the ball, and replace the retainer (133)(497) with a new one. Then screw up the valve, not forgetting to place the ball inside it. With the help of the stirrer in the indicated position, tighten the valve (365) firmly onto the chamber. Proceed to mount the chamber, clip and stirrer.
- 3) Nozzle (135) obstructed. Clean with water jet or non metallic instruments.
- 4) Handle (358) jammed. Filter (346) dirty. Release the grip (357). Pull the filter out, clean it, grease the seals and re-mount it.
- 5) Store the sprayer under cover, avoiding freezing temperatures and extreme heat (between 5° and 30° C).

SAFETY STANDARDS FOR HANDLING PHYTO-SANITARY PRODUCTS

- a) Storage. * Store products in an exclusive area. This should be well ventilated, locked and out of reach of children and animals. * Keep products in their original packaging and use the same place to store mixing, preparation and application utensils.
- b) Preparation of products. * Check that the product and treatment equipment are not out of date, and are in good condition. * Read and follow the instructions on product labels and in manuals. * Use suitable utensils for mixing and preparing, and mark them correctly. * After preparation, wash your hands and face. * Dispose properly of empty packages and leftover product.
- c) Performing treatment. * Use suitable protective equipment. * Avoid contact with the skin and eyes, and do not eat, drink or smoke. Do not apply in windy conditions or against the wind. * Avoid any product drifting into adjacent land and crops. Avoid any drift into springs, streams, lakes, etc.
- d) After treatment. * Thoroughly clean the treatment machinery. * Wash yourself and your clothes.
- e) Advice in case of poisoning. * Go to the doctor with the product label, or take the affected person to the nearest hospital. * Do not use home remedies, and in all cases wash the affected skin areas with plenty of cool water.
- f) General precautions. * Strictly follow the norms on the labels of products marked «dangerous» and «poisonous». * Comply with the application time and expiry date of each product. * Do not spray in very hot weather. * Take care near electrical installations. * Do not use flammable materials or materials which might originate combustion processes. * These sprayers are to be used only with herbicides, insecticides and fungicides for plants. * Sprayers must be safety tested at least once a year by a specialist. At the time of manufacturing, the manufacturer knows of no harmful influences on the material of which the device is made by anti-parasite products authorized by the German Federal Institute of Biology. * Use only the original manufacturer's 06-12 mm. spray hose.

GUARANTEE

Our goods are guaranteed for three years against any manufacturing or material defect, counting from the date on which they are purchased by the user. This guarantee is limited strictly to the replacement free of charge of parts recognized as faulty by our departments. The guarantee does not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations to our units or maintenance required by parts subject to normal wear and tear.

The guarantee does not apply in case of negligence, imprudence or irrational use of the material.

Transport costs of parts under guarantee, as well as labour not carried out at our works, is payable by the user.

To make use of the guarantee, the part for which the claim is made should be sent to us free of transport costs, together with the guarantee voucher to be found in the packaging, properly completed.

P **CARACTERÍSTICAS** (as do regulador de pressão podem-se ver na folha de instruções específica junta)

Pulverizador fabricado com materiais de 1ª qualidade, inatacável pelos produtos de tratamento, incluídos os derivados do cobre.

Esse pulverizador ambidestro, em sido desenhado para obter o máximo rendimento do esforço do usuário, mercê à sua câmara de pressão excêntrica de alta resistência monopeça e de grão volume (patenteada). Bolas de aço inoxidável em câmara e cilindro.

Essa câmara move o agitador mecânico. Mangueira com porcas, sem abraçadeiras, que direccionada desde o cotovelo da câmara juntase à lança, com o mínimo risco de pregas e torceduras. A lança tem um cabo de fecho-abertura de accionamento suave e seguro, vai dotada de filtro de fácil limpeza e fixador para pulverização continua. Cano ø 10, cotovelinho no extremo e boquilha regulável, contando com adaptador acessórios.

Depósito ergonómico, resistente e ligeiro, com indicador de conteúdo dotado de separador de costas para permitir a evaporação do suor. Na boca de recheio leva um amplo filtro com indicador de nível, mesmo que a tampa dotada de válvula que permite o ingresso do ar e impede a saída do líquido. O boca onde vai introduzida a câmara vai dotada dum anilha de feltro engraxador, havendo grande superfície de contacto permitindo o movimento suave de câmara, tudo isso sujeito com a porca guia. Entre ambas as bocas há um asa que permite o cómodo transporte a mão do aparelho.

As correias de material resistente ao ataque dos produtos, são tecidas e suaves ao tacto. Os seus engates tem sido cuidadosamente estudados para permitir a adequada e sólida fixação do aparelho, permitindo a sua singela regulação.

Base anticoque e anticorrosiva.

A alavanca e biela de accionamento são metálicas muito robustas, e tem sido desenhadas de maneira que a biela na sua actuação o faça em posição ao sensivelmente vertical para requerer o mínimo esforço do usuário. Leva uma pinça de sujeição nesta biela, que permite engatar nela a lança, e uma anilha para fixar a alavanca em vertical, permitindo uma cómoda armazenagem e transporte às costas, tanto a pé quanto com bicicleta ou motocicleta do aparelho.

Entregado com injectoer permutável de herbicidas (929), dosificador (674), máscaras de protecção contra o pó (675), regulador de pressão (676) e juntas (133)(497).

POSTA EN MARCHA

- 1) Acoplar a mangueira (703) à lança (885), e à câmara (368)(893). Com a cunha (318) que vai com o filtro, sujeitar a correia no assento da base (conforme detalhe D)
- 2) Soltar tampa e sem tirar filtro verter o liquido para pulverizar.
- 3) Ajustar o aparelho às costas, regulando as correias.
- 4) Accionar a alavanca umas 8-10 vezes para a posta sob pressão, accionar o cabo (358) e regular a boquilha (135), até conseguir a pulverização desejada, tendo em conta que 6 a 8 golpes de êmbolo por minuto dao um caudal de 0,4 a 0,6 litros/minuto.

NOTA: O aparelho sai de fábrica para ser accionada a alavanca com a mão esquerda e dirigir a lança com a direita. Se deseja operar da forma inversa, proceda da forma seguinte: Com a ajuda dum desparafusador apropriado, levantar a pinça (953) do seu encaixe na parte vertical da biela, soltar o passador (495), tirar o casquilho (338) introduzindo e girando um desparafusador apropriado no entalhe A, posicionado debaixo dum nervo indicador.

Pôr a alavanca no furo oposto da base e fazer a montagem da pinça (953), o passador (495) e do casquilho (338). Inverter as correias fixando-as da mesma forma nos alojamentos da parte oposta do depósito.

MANTIMENTO-AVARÍAS MAIS FREQUENTES E SOLUÇÕES

- 1) Limpar o aparelho e os seus circuitos de liquido, incluídos os filtros, cada vez que terminar a jornada de trabalho. Isso pode-se conseguir, fazendo-o trabalhar com água limpa ou incluso acrescentando um pouco de detergente doméstico à mesma.
- 2) Câmbio de retentor (133)(497). Com a ajuda dum desparafusador apropriado, levantar a pinça (953) do seu encaixe na parte vertical da biela, soltar o passador (495), tirar a câmara (368)(893), com o qual o agitador terá caído no interior do depósito; proceda a sacá-lo. Colha o agitador na forma como indica a figura «B» e encaixe a cruz que apresenta a pá do agitador nos canais ou entalhes da válvula (365) e desenrosque-a. Recolha a bola. Substitua o retentor (133)(497) com outro novo e torne a enroscar as válvula sem esquecer de colocar no seu interior a bola. Com a ajuda do agitador na posição indicada, aperte fortemente a válvula (365) à câmara. Proceda à montagem da câmara, a pinça e o agitador.
- 3) Obstrução do injectoer (135). Com jorro de água ou elementos nao metálicos, limpar o injectoer.
- 4) Cabo (358) arrocado. Filtro (346) sujo. Soltar o punho (357). Extrair o filtro tirando para fora, limpá-lo, engraxar as juntas e montar.
- 5) Guarde o pulverizador num local ao abrigo das geadas e do forte calor (entre 5° e 30° C).

NORMAS DE SEGURANÇA E MANIPULAÇÃO DE PRODUCTOS FITOSANITÁRIOS

- a) **Armazenagem.** * Situar os produtos em local exclusivo, arejado, sob chave e fora do alcance das crianças e dos animais. * Conservar os produtos na sua embalagem original. * Usar o mesmo local para os utensilios destinados às misturas, preparação e aplicação.
- b) **Preparação do produto.** * Verificar que o produto e o equipamento de tratamento não serem caducados e sim acharem-se em boas condições. * Ler e praticar as instruções contidas nas etiquetas e manuais dos produtos para utilizar. * Utilizar utensilios de mescla e preparação adequados e correctamente identificados. * Após da preparação, lavar-se mãos e cara. * Tirar adequadamente as vasilhas vazias ou com sobrantes.
- c) **Execução do tratamento.** * Utilizar equipagem de protecção adequada. * Evitar o contacto com a pele e olhos e absterse de comer, beber e fumar. * Não aplicar com vento forte ou em contra. * Evitar a deriva a terrenos e cultivos confinantes. * Evitar a deriva a fontes, rios, tanques, etc. confinantes.
- d) **Após do tratamento.** * Limpezia completa da maquinaria de tratamento. * Higiene pessoal do corpo e da roupa utilizada.
- e) **Conselhos no caso de intoxicação.** * Acudir ao médico com a etiqueta do produto ou trasladar o intoxicado para o hospital mais próximo. * Evitar remédios caseiros e em qualquer caso lavar com abundante água fresca as zonas afectadas da epiderme.
- f) **Precauções gerais.** * Respeitar escrupulosamente as instruções das etiquetas de produtos «perigosos» e «venenosos». * Respeitar os períodos de aplicação e carência de cada produto. * Evitar as horas calorosas para realizar os tratamentos. * Ter precaução perto das instalações eléctricas. * Não usar materiais inflamáveis ou que fomentarem a combustão. * Os pulverizadores são apenas para utilizar com herbicidas, insecticidas e fungicidas para plantas. * Os pulverizadores tem de ser provados desde o ponto de vista da sua segurança, quando menos anualmente por pessoal especializado. * O fabricante não conhece no momento do fabrico, qualquer tipo de influências nocivas sobre os materiais do aparelho, pela parte dos produtos antiparasitários permitidos pelo Instituto Federal Alemão de Biologia. * A mangueira do pulverizador tem de ser a original do fabricante de diam. 6 a 12 mm.

GARANTIA

As nossas mercadorias são garantidas para três anos, desde a data de compra do usuário, contra qualquer defeito de fabrico ou de materiais.

A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita das peças reconhecidas defeituosas pelos nossos serviços.

A garantia não aplicar-se-á, quando existir uso indevido dos nossos materiais, desmontes e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para aquelas peças de uso e desgaste normal que requererem mantimento. A garantia não aplicar-se-á nos casos de negligência, imprudência e uso não racional do material.

As despesas de expedição e transporte das peças com garantia, mesmo que a mão-de-obra não realizada na nossa oficina, serão da conta do usuário.

Para fazer efectiva a garantia deverá remeter-nos, franco de portes, a peça do objeto da reclamação, acompanhada do boletim de garantia devidamente preenchido, que achar-se na embalagem.

D **MERKMALE** (Die Eigenschaften des Reglers entnehmen Sie bitte den beigefügten spezifischen Anweisungen)

Zerstäuber, hergestellt aus erstklassigem Material, unempfindlich gegen Behandlungsprodukte, einschliesslich kupferderivate.

Dieser sowohl für Links-als auch für Rechtshänder geeignete Zerstäuber wurde so ausgelegt, dass der Kraftaufwand des Benutzers ein Höchstmass an Leistung erbringt. Dies geschieht dank einer eingebauten widerstandsfähigen exzentrischen Grossraumdruckkammer aus einem Stück (Patentiert). Kammer und Zylinder enthalten Stahlkugeln.

Diese Kammer bewegt den mechanischen Rührer. Der Schlauch mit Muttern, ohne Schellen, wird, vom Kammerrohrbogen aus geführt, fast ohne Faltenbildung und Verdrehung mit der Lanze verbunden.

An der Lanze befindet ein leicht sicher zu bedienender Griff zum Öffnen und Schliessen. Der eingebaute Filter kann problemlos gereinigt werden. Der Bedienungsriff lässt sich zum kontinuierlichen Spritzen feststellen. Rohr, 10 mm ø, an dessen Ende sich ein Krümmer und die verstellbare Düse. Mit Zubehöradaptar.

Ergonomischer, widerstandsfähiger und leichter Behälter, mit Inhaltsanzeige und Rückenabstandshalter, damit entstehender Schweiss verdampfen kann. Die Einfüllöffnung enthält einen Filter mit Füllstandsanzeige sowie einen Deckel mit Ventil, das Luftzufuhr ermöglicht und den Austritt von Flüssigkeit unterbindet. Die Öffnung, in die die Kammer eingebaut ist, ist mit einem Schmierfiltrung mit grosser Auflagefläche ausgestattet, so dass sich die Kammer sanft bewegen kann. Die Befestigung erfolgt durch Führungsmutter. Zwischen den beiden Öffnungen befindet sich ein Griff, mit dessen Hilfe sich das Gerät bequem von Hand transportieren lässt.

Gurte aus widerstandsfähigem und gegen Produkte unempfindlichem weichem und griffigem Gewebe. Die Haken sind so ausgelegt, dass eine geeignete, sichere und verstellbare Befestigung gewährleistet ist.

Schlag- und rostfeste Auflage.

Hebel und Betätigungsschubstange aus Stahl, robust konstruiert, damit die Schubstange in senkrechter Stellung betätigt werden kann. Der Kraftaufwand des Benutzers ist dann minimal. Ausgestattet mit Befestigungsklammer für die Lanze sowie mit einem Ring zur senkrechten Feststellung des Hebels. Dies erleichtert die Lagerung und den Transport des Geräts auf dem Rücken, ob zu Fuss oder auf dem Fahr- oder Motorrad.

Mit austauschbarem Herbizid-Mundstück (929), Dosierer (674), Staubschutzmasken (675), Druckregler (676) und Dichtringen (133)(497).

INBETRIEBNAHME

1) Schlauch (703) mit der Lanze (885) und der Kammer (368)(893) verbinden. Riemen mit Hilfe des Keils (318), der sich aus Transportgründen im Filter befindet, in der Lagerung der Grundplatte befestigen (siehe Einzelheit D).

2) Deckel lösen und die zu zerstäubende Flüssigkeit einfüllen, ohne den Filter herauszunehmen.

3) Gerät durch Gurtverstellung auf dem Rücken befestigen.

4) Hebel 8-10 Mal betätigen, um Druck aufzubauen, Handgriff (358) betätigen und Düse (135) einstellen, bis der gewünschte Zerstäubungsgrad erreicht ist.

Beachten Sie, dass 6-8 Hübe pro Minute einen Durchfluss von 0,4 bis 0,6 Liter (min.) erzeugen.

Anmerkung: Werksseitig wird das Gerät zur Bedienung des Hebels mit der linken Hand und zur Ausrichtung der Lanze mit der rechten Hand eingestellt. Falls Sie die umgekehrte Anordnung wünschen, verfahren Sie wie folgt: Klammer (953) mit einem geeigneten Schraubenzieher aus ihrer Passung am senkrechten Teil der Schubstange anheben; Stift (495) lösen und die Hülse (338) herausziehen. Mit Hilfe des geeigneten Schraubenziehers das Rändel A drehen und bis unter eine Anzeigerippe verstellen. Hebel in die entgegengesetzte Öffnung am Untersatz verlegen. Klammer (953), Stift (495) und Hülse (338) wieder einbauen. Gurte umkehren, in dem diese in der gleichen Weise in die Aufnahmen im gegenüberliegenden Teil des Behälter gelegt werden.

WARTUN-HÄUFIGSTE STÖRUNGEN UND MÖGLICHE LÖSUNGEN

1) Nach jedem Arbeitstag sind das Gerät und die Flüssigkeitsleitungen, einschl. Filter, zu reinigen. Verwenden Sie dazu sauberes Wasser, dem Sie evtl. etwas Haushaltsspülmittel zusetzen.

2) Auswechseln der Dichtung (133)(497). - Klammer (953) mit Hilfe eines geeigneten Schraubenziehers aus der Passung am senkrechten Teil der Schubstange heben, Stift (495) lösen und die Kammer (368)(893) herausziehen. Der Rührer wird dann in den Behälter fallen und ist wieder herauszuholen. Rührer in der auf Abb. B dargestellten Weise greifen, das Rührflügelkreuz in die Rillen oder Rändel des Ventils (365) einlassen und das Ventil heraus-schrauben. Kugel entfernen. Dichtung (133)(497) durch eine neue ersetzen und das Ventil wieder einschrauben. Nicht vergessen, die Kugel wieder in das Ventil zu setzen. Mit Hilfe des in die angegebene Stellung gebrachten Rühreres das Ventil (365) fest an die Kammer schrauben. Kammer, Klammer und Rührer wieder einbauen.

3) Düse (135) verstopft. Düse mit Wasserstrahl und nichtmetallischen Stoffen reinigen.

4) Griff (358) festgefressen, Filter (346) verschmutzt. Handgriff (357) lösen, Filter herausziehen, säubern, Dichtungen ölen und wieder einbauen.

5) Bewahren Sie den Zerstäuber so auf, dass er weder Frost noch starker Wärme ausgesetzt wird (zwischen 5 und 30 Grad C).

SICHERHEITSNORMEN BEIM UMGANG MIT PLANZENSCHUTZMITTELN

a) **Lagerung.** * Die Mittel dürfen nur in einem eigens hierfür vorgesehenen Raum gelagert werden, der gut belüftet, verschliessbar und für Kinder und Tiere unerreichbar sein muss. Im gleichen Raum sind auch alle Gerätschaften zum Mischen, Zubereiten und zum Einsatz aufzubewahren.

b) **Vorbereitung des Mittels.** * Prüfen Sie zuallererst das Verfalldatum und den Zustand des Produkts. * Lesen Sie die Anweisungen auf den Etiketten der Verpackungen und in den Handbüchern und richten Sie sich bei der Anwendung des Mittels genau danach. * Verwenden Sie zum Mischen und Zubereiten das geeignete und korrekt gekennzeichnete Gerät. Waschen Sie sich nach dem Zubereiten sorgfältig die Hände und das Gesicht. * Leere oder noch Reste enthaltende Verpackungen sind vorschriftsmässig zu entsorgen.

c) **Anwendung.** * Arbeiten Sie mit der geeigneten Schutzausrüstung. * Das Mittel darf nicht mit der Haut und den Augen in Berührung kommen. * Während der Anwendung darf weder gegessen, getrunken noch geraucht werden. * Bei starkem Wind oder bei Gegenwind darf keine Behandlung durchgeführt werden. * Das Mittel darf nicht auf benachbartes Gelände oder benachbarte Anbauflächen, Brunnen, Flüsse, Teiche usw. gelangen.

d) **Nach der Anwendung.** * Behandlungsgeräte gründlich reinigen. * Persönliche Körperhygiene und Reinigung der benutzten Kleidungsstücke.

e) **Hinweise bei Vergiftung.** * Bei Vergiftung Arzt aufsuchen und das Verpackungsetikett des Mittels mitführen oder den Vergifteten ins nächst-liegende Krankenhaus bringen. Keine Hausmittel verwenden, allenfalls kann die betroffene Hautstelle mit reichlich frischem Wasser gewaschen werden.

f) **Allgemeine Vorsichtsmassnahmen.** * Richten Sie sich genau nach den Anweisungen auf den Verpackungsetiketten «gefährlicher» oder «giftiger» Mittel. * Beachten Sie bei jedem Mittel den zulässigen Anwendungszeitraum. * Behandlung möglichst nicht bei grosser Hitze durchführen. Vorsicht in der Nähe von elektrischen Anlagen. * Kein brennbares oder die Entflammung begünstigendes Material verwenden. * Die Zerstäuber sind ausschliesslich zum Einsatz für Unkraut- und Insektizide und für Fungizide vorgesehen. * Flüssigkeitsschraher sind mindestens einmal jährlich einer Sicherheitsprüfung durch Fachpersonal zu unterziehen. * Zum Zeitpunkt der Herstellung sind dem Hersteller keine schädlichen Auswirkungen der von der Bundes-anstalt für Biologie zugelassenen Pflanzenbehandlungsmittel auf das Material des Geräts bekannt. * Die Druckspritze ist immer mit dem Originalschlauch des Herstellers, Durchm. 6-12 mm., zu verwenden.

GARANTIE

Die Garantieleistung für unsere Erzeugnisse beträgt drei Jahre, gerechnet ab dem Datum des Kaufs durch den Benutzer. Die Gewährleistung deckt Fertigungs- oder Materialfehler jeder Art.

Die Garantieleistung betrifft ausschliesslich den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von unserem Kundendienst als fehlerhaft anerkannt werden. Bei Vorliegen von unsachgemäsem Einsatz unserer Artikel, bei an unseren Geräten vorgenommen Ausbau und/oder Änderung sowie bei wartungspflichtigen Verschleissteilen wird keine Garantie geleistet. Die Versand- und Transportkosten für die unter Garantie stehenden Teile sowie Arbeitskosten, die nicht in unserem Werk angefallen sind, gehen zu Lasten des Benutzers. Um die Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, ist uns das reklamierte Teil, zusammen mit dem der Verpackungen beiliegenden ausgefüllten Garantieschein, frachtfrei zuzusenden.

I CARATTERISTICHE (quelle del regolatore pressione sono riportate nel relativo foglio di istruzioni specifico in allegato)

Polverizzatore costruito con materiali di prima qualità, inattaccabile dai prodotti di trattamento, ivi compresi i derivati del rame. Questo polverizzatore ambidestro, è stato progettato per ottenere il massimo rendimento dallo sforzo dell'utente, grazie alla sua camera a pressione eccentrica ad alta resistenza, monoblocco e di grande capacità (brevettata). Sfere in acciaio inox su camera e cilindro.

Questa camera fa azionare l'agitatore meccanico. Idrante completo di dadi, senza staffe, il quale, puntato dal gomito della camera, viene collegato alla lancia, con un minimo rischio di piegature e torsioni. La lancia è minuta di maniglia di chiusura-apertura ad azionamento morbido e sicuro, portando inoltre un filtro facile da pulire, nonché un dispositivo di fissaggio per polverizzazione continua. Tubo Ø 10, gomito sull'estremità e ugello registrabile, completo di adattatore accessori.

Serbatoio ergonomico, resistente e leggero, con indicatore di livello. Distanziatore zaino onde permettere l'evaporazione del sudore sulla schiena. Sulla bocca di riempimento è predisposto un apposito filtro con indicatore di livello, nonché un coperchio munito di valvola che permette l'entrata d'aria e impedisce l'uscita di liquido. La bocca in cui viene introdotta la camera è munita di un anello di feltro lubrificante, con grande superficie di contatto per ottenere il movimento dolce della camera, il tutto fissato tramite il dado guida. Fra entrambe le bocche c'è un manico che permette l'agevole trasporto manuale dell'apparecchio.

Le cinghie in materiale resistente ai prodotti, sono in tessuto morbido al tatto. Gli attacchi delle stesse sono stati appositamente progettati per ottenere un perfetto fissaggio dell'apparecchio agevolando la semplice regolazione degli stessi.

Base antiurto e anticorrosione.

La leva e la biella di azionamento sono metalliche e assai robuste, essendo progettate in modo che la biella durante il lavoro, rimane in posizione pressochè verticale, con il minimo sforzo da parte dell'utente. Questa biella è minuta di una pinza di fissaggio che permette l'attacco della lancia sulla stessa più un anello per il fissaggio verticale della leva, ottenendosi l'agevole immagazzinamento e trasporto a zaino, sia a piedi che su bicicletta o su moto, dell'apparecchio.

Provvisto di ugello erbicidi intercambiabile (929), dosatore (674), mascherine di protezione contro la polvere (675), regolatore pressione (676) e fermi (133)(497).

MESSA IN SERVIZIO

- 1) Fare l'accoppiamento dell'idrante (703) alla lancia (885) e alla camera (368)(893). Tramite la bietta (318) che viene fornita con il filtro, fissare la cinghia nella propria sede sulla base (vedi particolare D).
- 2) Rimuovere il coperchio e senza togliere il filtro versare el liquido da polverizzare.
- 3) Regolare l'apparecchio sulla schiena tramite le cinghie.
- 4) Azionare la leva 8-10 volte circa per fare la messa in pressione, azionare la maniglia (358) e fare la regolazione dell'ugello (135), fino all'ottenimento della polverizzazione desiderata, considerando che da 6-8 colpi di stantuffo/min. si ottiene una portata pari a 0,4-0,6 litri/min.

N.B. L'apparecchio viene fornito già predisposto per l'azionamento della leva con la mano sinistra per poi puntare la lancia con la mano destra. Per operare in modo inverso, procedere come segue: servendo-si di un giravite adatto, sollevare la pinza (953) dalla propria sede, sulla parte verticale della biella, allentare il perno (495), togliere la ghiera (338) servendosi di un giravite adatto e facendolo girare sull'intaglio A, posizionato sotto un risalto indicatore.

Collocare la leva nel foro opposto sulla base e procedere quindi al montaggio della pinza (953), del perno (495) e della ghiera (338). Scambiare le cinghie, fissandole nello stesso modo nelle sedi sulla parte opposta del serbatoio.

MANUTENZIONE-AVARIE PIU FREQUENTI E SOLUZIONI

- 1) Pulire l'apparecchio ed i suoi circuiti di liquido, compresi i filtri, dopo ogni giornata di lavoro. A tale scopo, far funzionare l'apparecchio con acqua corrente, aggiungendovi anche un po'di detersivo domestico.
- 2) Sostituzione dell'anello di tenuta (133)(497). Servendosi di un giravite adatto, sollevare la pinza (953) dalla propria sede, sulla parte verticale della biella, allentare il perno (495), togliere la camera (368)(893), dopodichè l'agitatore cade all'interno del serbatoio; procedere all'estrazione dello stesso. Prendere l'agitatore come indicato in figura «B» ed inserire la croce sulla paletta dell'agitatore nelle scanalature o sedi della valvola (365), e quindi svitare la stessa. Prendere la sfera. Sostituire l'anello di tenuta (133)(497) con un altro nuovo, riavvitando la valvola, ricordandosi di sistemare la sfera all'interno della stessa. Servendosi dell'agitatore nella posizione indicata sopra, serrare fortemente la valvola (365) alla camera. Procedere al montaggio della camera, della pinza e dell'agitatore.
- 3) Maniglia (358) bloccata. Filtro (346) sporco. Togliere la maniglia (357). Estrarre il filtro tirandolo fuori, e quindi, pulire, ingrassare le guarnizioni e fare il montaggio.
- 4) Conservare il polverizzatore al riparo dal gelo e dalle alte temperature (da 5° a 30° C).

MISURE DI SICUREZZA E MANIPOLAZIONE DI PRODOTTI FITOSANITARI

- a) **Immagazzinamento.** * Sistemare i prodotti in locale adibito a tale scopo, aerato, custoditi a chiave e fuori dalla portata dei bambini e degli animali. * Conservare il prodotto nella confezione originale. * Adoperare lo stesso locale per gli attrezzi destinati alle miscele, preparazione ed applicazione.
- b) **Preparazione del prodotto.** * Controllare che il prodotto e l'apparecchio di trattamento non siano scaduti trovandosi in ottimo stato. * Leggere e seguire le estrizioni riportate sulle etichette e sul manuale d'uso dei prodotti da impiegare. * Adoperare attrezzi per la miscela e la preparazione adatti e prefettamente identificabili. * Dopo la lavorazione, lavare le mani e il viso. * Sistemare i contenitori vuoti o con avanzi di prodotto.
- c) **Esecuzione del trattamento.** * Utilizzare i mezzi di protezione adatti. * Evitare el contatto con la pelle e gli occhi ed astenersi dal mangiare, bere e fumare. * Non dovrà essere utilizzato in presenza di vento forte o di contro. * Evitare deviazioni verso campi e terreni di coltura vicine. * Evitare deviazione verso sorgenti, fiumi, stagni, ecc. vicini.
- d) **Dopo il trattamento.** * Pulizia completa dell'apparecchiatura di trattamento. * Igiene personale corporale e degli indumenti indossati.
- e) **Suggerimenti e consigli in caso di avvelenamento.** * Ricorrere al medico portando l'etichetta del prodotto, oppure trasferire el sinistrato nell'ospedale più vicino. * Astenersi dai rimedi casalinghi, ed in ogni caso lavare abbondantemente con acqua corrente le zone colpite dell'epidermide.
- f) **Accorgimenti generali.** * Attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sulle sticchette dei prodotti «pericolosi» e «velenosi». * Rispettare i periodi di applicazione e carenza di ogni prodotto. * Evitare le ore calde nell'esecuzione dei trattamenti. * Fare attenzione ad operare nelle vicinanze di impianti elettrici. * Non adoperare materiali infiammabili o che possano provocare la combustione. * I polverizzatori sono destinati soltanto per l'applicazione di erbicidi, insetticidi e fungicidi per le piante. * I polverizzatori dovranno essere collaudati, per quanto riguarda la sicurezza, almeno una volta all'anno da parte di personale specializzato. * A questo punto, non è noto al costruttori dell'apparecchio, nessun tipo d'influenza sui materiali costruttivi dello stesso de la parte dei prodotti antiparassitari ammessi dall'Istituto Federale Tedesco di Biologia. * L'idrante del polverizzatore dovrà essere sempre l'originale del costruttore di Ø 6-12 mm.

GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per tre anni, a partire dalla data d'acquisto dall'utente, contro ogni difetto di fabbricazione o dei materiali.

La garanzia è rigorosamente limitata alla sostituzione gratuita delle parti riconosciute difettose dai nostri servizi tecnici.

La garanzia non sarà valida in seguito ad uso scorretto dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, nonché per quelle parti di normale uso che richiedono manutenzione. La garanzia non avrà effetto in caso di noncuranza ed uso inadeguato del materiale. Le spese di spedizione e trasporto delle parti in garanzia, nonché quelle relative alla manodopera non eseguita presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utente. Per usufruire della garanzia, dovrete spedirci franco di porto, la parte oggetto del reclamo, unitamente al buono di garanzia regolarmente compilato, che troverete all'interno della confezione.

NL **KARAKTERISTIEKEN** (Die van de drukregelaar zult u kunnen vinden in de bijgaande gespecificeerde gebruiksaanwijzing)

Verstuiver, vervaardigd uit eersteklas materiaal bestand tegen producten, waarmee wordt gewerkt, met inbegrip van koperderivaten.

Deze verstuiver, die zowel links- als rechtshandig gebruikt kan worden, is ontworpen voor het verkrijgen van een maximaal rendement voor de inspanning van de gebruiker, dankzij zijn excentrische drukkamer, van hoge weerstand, ééndelig en van groot volume (gepatenteerd).

Deze kamer beweegt de menger. Roestvrij stalen kogels in kamer en cilinder. Slang met moeren, zonder slangklemmen, die geleid vanaf de elleboog van de kamer zich met de lans verenigt, met een minimaal risico voor knikken en verdraaiingen. De lans is voorzien van een handvat voor het openen en sluiten, soepel en veilig te bedienen en is tevens uitgerust met een filter, dat gemakkelijk te reinigen is en met een vaste stand voor continu- verstuiving. Pijp _ 10, elleboog aan het uiteinde en regelbaar mondstuk, meegerekend een adapter voor accessoires.

Ergonomisch reservoir, resistent en licht, met inhoudsmeter uitgerust met afscheiding tussen reservoir en rug, zodat de verdamping van transpiratie mogelijk wordt gemaakt. De vulopening is zowel voorzien van een groot filter met aanwijzer van het niveau als van een deksel met klep, waardoor het binnenkomen van lucht wordt veroorloofd en het uitgaan van vloeistof wordt vermeden. De opening, waarin de kamer wordt geplaatst, is uitgerust met een gevette viltring, zodat er een groot contact- oppervlak bestaat en een soepele beweging van de kamer wordt veroorloofd, dit alles vastgezet met een geleidingsmoer. Tussen beide openingen vindt men een hengsel, waardoor het persoonlijk transport van het apparaat wordt vergemakkelijkt.

De riemen van materiaal, dat bestand is tegen aantasting van de producten, zijn geweven en voelen soepel aan. De haken zijn zorgvuldig bestudeerd om ervoor te zorgen dat het apparaat op een toepasselijke en stevige manier kan worden vastgezet, terwijl de eenvoudige regeling mogelijk wordt gemaakt.

Antishock en anticorrosieve basis.

De te bedienen hefboom en drijfstaaf zijn van metaal en zeer stevig en zijn zodanig ontworpen, dat de drijfstaaf, wanneer deze werkt, dit realiseert in een duidelijk verticale positie om van de gebruiker een minimum krachtsinspanning te vergen.

Deze drijfstaaf bezit een klem voor bevestiging, die het mogelijk maakt de lans daaraan vast te haken en is tevens voorzien van een ring om de hefboom verticaal te plaatsen, waardoor een gemakkelijke opslag en transport op de rug, zowel lopend als op de fiets of bromfiets, van het apparaat wordt toegestaan.

Geleverd met uitwisselbaar mondstuk voor herbiciden (929), doseerunit (674), maskers ter bescherming tegen stof (675), drukregelaar (676) en pinnen (133)(497).

INWERKINGSTELLING.

1) De slang (703) aanpassen aan de lans (885) en aan de kamer (368)(893). Met de wig (318), die bij het filter wordt gelverd, de riem in de opening van de basis vastzetten (volgens detail D).

2) Het deksel losmaken en zonder het filter te verwijderen het reservoir vullen met de te verstuiwen vloeistof.

3) Het apparaat aanpassen op de rug en de riemen regelen

4) De hefboom 8 tot 10 keer bewegen voor het verkrijgen van de druk, het handvat in gebruik stellen (358) en het mondstuk (135) regelen tot het verkrijgen van de gewenste verstuiving, er rekening mee houdende dat 6 tot 8 zuigerbewegingen per minuut overeenkomen met een vloeistofvolume van 0,4 tot 0,6 liter per minuut.

NOTA: Het apparaat wordt af-fabriek geleverd met de hefboom voor linkshandig gebruik en met de lans voor rechtshandige bediening.

Indien men andersom te werk wil gaan, moet men tot de volgende handelswijze overgaan: De klem (953) met behulp van een geschikte schroevendraaier uit de opening oplichten, aan de verticale kant van de drijfs, de splitpen (495) losmaken, de bus (338) verwijderen door een geschikte schroevendraaier in de inkeping A, die zich onderaan een aanwijzende nerf bevindt, te introduceren en om te draaien.

De hefboom plaatsen in de tegenovergestelde opening van de basis en de klem (953) monteren evenals de splitpen (495) en de bus (338).

De riemen omkeren en deze op dezelfde manier vastmaken in de tegenovergestelde openingen van het reservoir.

ONDERHOUD, MEEST VOORKOMENDE AVERIJ EN OPLOSSINGEN.

1) Reinig het apparaat en de doorgangen van de vloeistof, met inbegrip van de filters, iedere keer nadat U Uw werkdag heeft beëindigd. Dit kunt U bereiken door schoon water te gebruiken, waaraan U bovendien een weinig huishoudelijk wasmiddel kan toevoegen.

2) Veranderen van afdichtingsring (133)(497). Met behulp van een juiste schroevendraaier de klem (953) uit de opening aan de verticale kant van de drijfstaaf, de splitpen (495) losmaken, de kamer (368)(893) verwijderen, waardoor de menger terecht zal zijn gekomen in het interieur van het reservoir; ga over tot het verwijderen daarvan. Pak de menger, zoals op fig. "B" wordt aangegeven en plaats het kruis dat de voet van de menger vertoont in de gleuven of inkepingen van de klep (365) en schroef deze los. Pak de kogel op. Vervang de afdichtingsring (133)(497) door een nieuwe en schroef de klep opnieuw vast, zonder te vergeten de kogel binnenin te plaatsen. Met behulp van de menger, die zich in de aangewezen positie bevindt, stevig de klep (365) aan de kamer vastzetten. Ga over tot de montage van de kamer, de klem en de menger.

3) Verstopping van het mondstuk (135).

Het mondstuk losmaken en met een straal water of met niet metalen middelen het mondstuk en de gleuven van de verstuiver (137) schoonmaken.

4) Vastgelopen handvat (358). Vuil filter (346). de handgreep (357) losmaken. Het filter verwijderen, naar buiten trekkende, schoonmaken en de pakkingen smeren en monteren.

5) Bewaar de verstuiver op een droge plaats, beschermd tegen weersomstandigheden, voor het vermijden van vorst en grote hitte (tussen 5° en 30° C).

VEILIGHEIDSMATREGELEN EN MANIPULATIE VAN FYTOSANITAIRES PRODUCTEN.

a) Opslag. De producten in een speciale ruimte opslaan, voorzien van luchtverversing, op slot en buiten het bereik van kinderen en dieren. De producten in hun originele verpakking bewaren. Dezelfde ruimte gebruiken voor het gereedschap, dat bestemd is voor het mengen, voor de bereiding en toepassing.

b) Voorbereiding van het product. De vervaldatum van het product en van de accessoires, waarmee men gaat werken nakijken en controleren of deze zich in goede staat bevinden. De instructies, die op de etiketten en in de handleidingen van de te gebruiken producten te vinden zijn, lezen en uitvoeren. Het juiste en correct geïdentificeerde materiaal gebruiken voor het mengen en voor de bereiding. Na de bereiding handen en gezicht wassen. Op de juiste wijze de lege of met resten overgebleven verpakkingen verwerpen.

c) Uitvoering van de behandeling. Gebruik de juiste uitrusting voor bescherming. Contact met de huid en ogen vermijden, zich onthouden van eten, drinken en roken. Niet gebruiken met harde wind of met tegenwind. Het afdrijven naar terreinen en aangrenzende bouwgronden voorkomen. Dit laatste geldt ook voor aangrenzende bronnen, rivieren vijvers, enz.

d) Na de behandeling. Volledige reiniging van de machinerie voor behandeling. Persoonlijke lichaamshygiëne, tevens die van gebruikte kleding.

e) Advies in geval van vergiftiging. De hulp van een arts inroepen, het etiket van het product tonen of de desbetreffende persoon naar het dichtstbijzijnde hospitaal brengen. Gebruik van huismiddeltjes vermijden en zonodig met overvloedig fris water de aangetaste plekken van de opperhuid wassen.

f) Algemene voorzorgsmaatregelen. Nauwgezet de waarschuwingen "Gevaarlijk" op de etiketten van de producten respecteren. Rekening houden met de perioden van toepassing en het ontbreken van elk product. De behandeling niet realiseren op de warmste uren van de dag. Neem voorzorgen in de buurt van elektrische installaties. Gebruik geen brandbaar materiaal of materiaal dat verbranding kan aanmoedigen. De verstuivers zijn alleen bestemd voor gebruik met herbiciden, insecticiden en fungiciden voor planten. De verstuivers dienen uit het oogpunt van hun veiligheid op z'n minst één keer per jaar door gespecialiseerd personeel getest te worden. De fabrikant heeft op het moment van de fabricage geen kennis van welke schadelijke invloed dan ook op de materialen van het apparaat, wat betreft de antiparasitaire producten, die door het Federaal Duits Biologisch Instituut zijn toegestaan. De slang van de verstuiver moet de originele van de fabrikant zijn, van _ 6 tot 12 mm.

GARANTIE

Onze goederen zijn, vanaf de koopdatum van de gebruiker, gegarandeerd voor drie jaren voor alle fabrieks- of materiaal fouten.

De garantie wordt strikt beperkt tot de gratis vervanging van onderdelen, die door onze dienst als onvolmaakt zijn erkend.

De garantie zal niet worden toegepast in geval van onjuist gebruik van onze materialen, bij demontage en/of wijzigingen van onze apparaten en op die onderdelen, die door gebruik of normale slijtage onderhoud benodigen. Tevens zal de garantie niet van toepassing zijn in geval van nalatigheid, onvoorzichtigheid en onverstandig gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onder garantie staande onderdelen zowel als het arbeidsloon voor werk, niet gerealiseerd in onze fabriek, zullen voor rekening van de gebruiker komen.

S **BESKRIVNING** (Tryckregulatorn beskrivs i den bifogade specifika bruksanvisningen)

Pulverisator främstället av första klasses materialer, oangriplig av behandlingsprodukter, härunder biprodukter av koppar. Denna pulverisator till användning med båda händerna lika bra, är skissat med syfte att uppnå det största resultat av förbrukarens arbete, tack vare dess ekscentriska tryckkammer, ytterst hållbar, i ett styck och med stor volym (patenterat). Detta kammer flyttar de mekaniska spatel. Kulor av rostfri stål i kammer och cylinder.

Slang med muttrar, utan klampor, som riktat från kammerets knäböjt rör förbindas med spruten, med minsta risiko för rynkor och förvriddningar. Spruten har ett handtag som är lätt och säkert kan öppnas och stängas, och är utstyrt med ett filter som lätt kan rensas samt hållare till konstant pulverisering. Rör på 0 10, knäböjt i spetsen och reglerbar munstyck, i förkromad mässing, med tillbehör anpassar.

Ergonomisk behållare, hållbar och lätt, med innehållsvisare försett med separator från skuldran med syfte att tillåta svett att fördampa. I påfyllandeöppningar finns ett stort filter med nivå visare samt ett lock utstyrt med ventil som gör det möjligt för luften att tränga in och förhindra att vätskan flytar ut. Öppningen var kammeret är fäsnat har en ring med ett smörjfilter, med stor kontakflata och kammeret kan sålunda flyttas utan besvär, det hela är fäsnat med en huvudmutter. Mellan båda öppningarna är där ett handtag som gör det möjligt lätt att transportera apparatet i handen.

Remmen är av ett material som är fast överför produkternas angrepp, de är av stoff som är mjukt att beröra. Dess krokar är grundlig studerat sålunda att apparatet kan fästas solidt och riktigt, och samtidigt lätt kan regleras.

Stötsäker och korrosionsbeständig bas.

Hävstången och aktiveringsstången är av solida metaller och är således skissat att aktiveringstången verkar en liten lodrät med syfte att förbrukaren anstränger sig minst möjligt. Där finns en fästningsklämma på denna stång varmed den kan tillslutas spruten, samt en ring till lodrät fästning av stången, och sålunda kan apparatet placeras och transporteras bekvämt på ryggen, både till fots, på cykel eller på motorcykel.

Levereras med utbytbar munstycke för ogräsmedel (929), doserare (674), ansiktsmaskar mot damm (675), tryckregulator (676) och spärrar (133)(497).

IGÅNGSÄTTNING

- 1) Slutt slangen (703) till spruten (885) och till kammeret (368)(893). Med kilen (318) som finns i filtret fästas remmen till basen (enligt D).
- 2) Locker lösas utan att fjärna filtret, vätskan som bör pulveriseras hållas i.
- 3) Apparatet anpassas skuldran vid att reglera remmarna.
- 4) Stången bör aktiveras kring 8–10 gånger med syfte att uppnå tryck, handtaget (358) måste aktiveras och munstycket (135) måste regleras, intill önskad pulverisering är uppnått, i betraktning tagas att 6 till 8 kolvslag ger ett innehåll på 0,4 till 0,6 liter/minut.

BEMÄRKNING: På apparatet från fabriken måste stången aktiveras med vänstra hand och spruten styras med högra hand. Om man önskar att göra omvänt måste följande företas: vid hjälp av en lämplig skruvmejsel hävas klämman (953) från dess infattning på stångens lodräta sida, bulten (495) lösas, bussningen (338) dras ut vid att vrida en passande skruvmejsel i räfflan A under anvisaren. Stangen anbringas i motsatta öppning och klämman (953) monteras, samt bulten (495) och bussningen (338). Remmen sätts motsatt likadan i behållarens motsatta sida.

PASSNING- OFTAST FÖREKOMMANDE STÖRNINGAR OCH LÖSNINGAR

- 1) Apparat och dess vätska kretsar samt filter ränsas efter varje arbetsdag. Detta kan företas vid att det arbetar med rent vatten och vid att tillföra lite tvättmedel.
- 2) Utbytning av behållare (133)(497). Med en passande skruvmejsel hävas klämman (953) från dess infattning, stångens lodräta sida, bulten (495) lösas, kammeret (368)(893) dras ut, och härvid har spatel fallit i behållaren; ta den upp. Ta spatel på det sätt som vist på figur "B" och spatelns blad sätts i kanalerna eller i fåror på ventilen (365) och den skruvas lös. Ta kulan. Behållaren (133)(497) utbytas med en annan ventilen skruvas på nya till och man bör inte glömma att placera kulan inuti. Vid hjälp av spatel i den vista ställning, strammans ventilen (365) till kammeret. Företa monteringen av kammer, klämma och spatel.
- 3) Tilltappning av munstycket (135). Munstycket lösas och rensas med en strål vatten eller elementer som inte är av metall, pulverisatorens räfflor (137) rensas också.
- 4) Styvt handtag (358). Smutsig filter (346). Handtaget lösas (357). Ta ut filtret vid att dra utåt, smörj fogarna och monter.
- 5) Förvara sprejflaskan i skydd för kyla och stark värme (mellan 5° och 30° C).

SÄKERHETSBESTÄMMELSER OCH HANDTERING AV PLANTEHÄLSEPRODUKTER

- a) **Förvaring.** * Anbring produkterna i ett därtill bestämt lokal, ventilerat, låst med nyckel och otillgänglig för barn och djur. * Förvar produkterna i original emballagen. * Samma lokal benytts till redskapor som användas till blandningar, tillberedning och användning.
- b) **Produktets tillbedning.** * Där bör sörgas för att produktet och behandlingsutstyret icke är ogiltiga samt att de är i bra stånd. * Anvisningar på etiketter och vägledningar för produkter till användning måste läsas och följas. * Till bländning och tillberedning måste användas lämpliga redskapor som är korrekt identifierat. * Händer och ansikt tvättas efter tillberedning. * Tomma emballager eller som innehåller rester fjärnas på lämplig sätt.
- c) **Behandlingens utförelse.** * Lämpligt skyddsutrustning måste användas. * unngå kontakt med hy och ögon och man bör unnlåta att äta, dricka och ryka. * Bör inte användas under stark vind eller motvind. * unngå närheten av terränger och närliggande dyrkade områden. * Unngå närheten av närliggande källor, floder, dammar, osv.
- d) **Efter behandlingen.** * Komplet rensning av maskinerit som brukats till behandling. * Personlig kroppshygien samt avtvättning av tygat som benyttats.
- e) **Råd i tillfälle av förgiftning.** * Ta till läkan med produktets etikett eller bring den förgiftat person till närmaste sjukhus. * Husmedel bör unngås och i alla tillfällen måste angreppna områden på hyn tvättas med riklig friskt vatten
- f) **Allmänna säkerhetsföranstaltningar.** * Reglarna som står på etiketter vid produkter "farlig" och "giftig" måste nøyaktigt följas. * Vart produkts användning- och mangel perioder måste följas. * Unngå att företa behandling i de varma timmar. * Var försiktig nära vid elektriska installationer. * Lätt antändliga materialer eller som främjar förbränning måste inte användas. * Pulverisatorerna måste bara användas till ogräsutrottningsmedel, insektöddande medel samt svamputrottningsmedel till planter. * Pulverisatorerna måste avprövs med hänsyn till säkerhet i det minsta årligen av specialiserat personal. * Fabrikanten känner inte i framställningsögonblickat någon form för skadliga verkningar på apparatets materialer, av de skadedjursbekämpande produkter som er tillåt av det tyske Biologiska Institut. * Pulverisatorens slang måste vara fabrikantens originalslang på Ø 6 till 12 mm.

GARANTI

Våra produkter omfattas av tre års garanti, räknat från inköpsdagen, mot fel i tillverkning eller material.

Garantin begränsas strängt till gratis utbytning av delar anerkant som felaktiga av vår service.

Garantin gäller inte om där föreligger en felaktig bruk av våra materialer, avmonteringar och/eller ändringar av våra apparater, och heller inte för delarna vars bruk och normal slitage kräver underhåll. Garantin gäller inte i tillfälle av försumlighet, oförsiktighet, samt oförnuftig bruk av materialet. Utgiftorna till expedition och transport av delar som är under garanti, samt arbete som inte är gjord på vår fabrik måste betalas av förbrukaren. Om garantin kan gälla måste den del som är gjenstand för reklamation sännas till oss, portofri, samman med garantismedel som måste vara fullständig utfyllt och som finns i emballagen.

DK **KARAKTERISTIKA** (Trykregulatorens kendetegn kan ses i den vedlagte instruktionsvejledning)

Pulverisator fremstillet af første klasses materialer. uangribeligt af behandlingsprodukter, herunder biprodukter af kobber. Denne pulverisator til lige brug med begge hænder, er designet til at opnå det største resultat af forbrugers arbejde, takket være dens ekscentriske trykkammer, yderst holdbart, i et stykke og med stort volumen (patenteret). Dette kammer bevæger den mekaniske omrører. Kugler af rustfrit stål i kammer og cylinder.

Slange med møtrikker, uden klamper, som rettet fra kammerets knærør forbindes med sprøjten, med den mindste risiko for rynker og fordrejninger. Sprøjten har et håndtag som er let og sikkert at åbne og lukke, det er forsynet med et filter der let kan renses samt holder til konstant pulverisering. Rør 0 10, knærør på spidsen og mundstykke som kan reguleres, med tilbehør tilpasser.

Ergonomisk beholder, holdbar og let, med indholdsviser forsynet med skiller fra skulderen for at sved kan fordampe. I udfyldningsåbninger er der et stort filter med niveau viser samt et låg forsynet med ventil som gør det muligt for luften at trænge ind og forhindre at væsken flyder ud. Åbningen hvor kammeret er sat ind har en ring af et smøringsfilter, med en stor kontaktoverflade og kammeret kan således bevæge med lethed, alt dette er fæstnet med en hovedmøtrik. Mellem begge åbninger er der et håndgreb som gør det muligt let at transportere apparatet i hånden.

Remmen er af et materiale der er fast overfor produktens angreb, de er af stof der er bløde at røre ved. Dens kroge er omhyggeligt studeret således at apparatet kan fastsættes solidt og rigtigt, og samtidigt let kan reguleres.

Stødsikker og korrosionsbestandig base.

Løftestangen og aktiveringsstangen er af solide metaller og er således designet at aktiveringsstangen virker lidt lodret for at forbrugeren skal anstrenge sig mindst muligt. Der findes en fæstningsklemme på denne stang hvormed den kan sluttes til sprøjten, samt en ring så stangen kan fastsættes lodret, og således kan apparatet placeres og transporteres bekvemt på ryggen, både til fods, på cykel eller på motorcykel.

Leveres med udskifteligt tilbehør: Mundstykke til ukrudtsmiddel (929), dosimeter (674), beskyttelsesmasker imod forstøvningspartikler (675), trykregulator (676) og tætningsringe (133) (497).

IGANGSÆTNING

- 1) Slut slangen (703) til sprøjten (885) og til kammeret (368)(893). Med kilen (318) der findes i filtret skal remmen fastgøres til basen (ifølge D).
- 2) Låget løsnes uden at fjerne filtret, væsken der skal pulveriseres hældes på.
- 3) Tilpas apparatet til skulderen ved at regulere remmene.
- 4) Stangen skal aktiveres omkring 8–10 gange for at opnå tryk, håndtaget (358) skal aktiveres og mundstykket (135) skal reguleres, indtil den ønskede pulverisering er opnået, det bør tages i betragtning at 6 til 8 stempelslag pr. minut giver et indhold på 0,4 til 0,6 liter/minut.

BEMÆRKNING: På apparatet fra fabrikken skal stangen aktiveres med venstre hånd og sprøjten styres med højre hånd. Hvis man ønsker at gøre det omvendte skal følgende foretages: ved hjælp af en egnet skruetrækker skal klemmen (953) løftes fra dens indfatning, på stangens lodrette side skal bolten (495) løsnes, træk bøsningen ud (338) ved at indsætte og dreje en egnet skruetrækker i furen A, som findes under en viser. Anbring stangen i basens modsatte hul og monter klemmen (953), bolten (495) og bøsningen (338).

Flyt remmene modsat ved at fastsætte dem på samme måde i åbningerne på beholderens modsatte side.

VEDLIGEHOLDELSE – HYPPIGSTE REPARATIONER OG LØSNINGER

- 1) Rens apparatet og dets væske kredsløb, herunder filterne, efter hver endt arbejdsdag. Dette kan gøres ved at lade det virke med rent vand, eller også ved at tilsætte lidt vaskemiddel.
- 2) Udskiftning af reservebeholder (133)(497). Ved hjælp af en egnet skruetrækker løftes klemmen (953) fra dens indfatning på stangens lodrette side, bolten (495) løsnes, kammeret (368)(893) trækkes ud, og herved er omrøreren faldet ned i beholderen; tag den op. Tag ved omrøreren på den måde der er vist på figur "B" og indsæt omrøreren i kanalerne eller furer på ventilen (365) og skru den løs. Tag kuglen. Udskift reservebeholdern (133)(497) med en anden og skru på ny ventilen til og glem ikke at placere kuglen indeni. Ved hjælp af omrøreren i den viste stilling, strammes ventilen (365) til kammeret. Foretag montering af kammer, klemme og omrører.
- 3) Tilstopning af mundstykket (135). Mundstykket løsnes og renses med en ståle vand eller elementer der ikke er af metal, pulverisatorens riller (137) renses ligeledes.
- 4) Stramt håndtag (358). Snavset filter (346). Håndgrebet løsnes (357). Tag filtret ud ved at trække udad, smør sammenføjningerne og monter.
- 5) Pulverisatoren opbevares beskyttet imod frost og høje varmetemperaturer (imellem 5°- 30°C).

SIKKERHEDSBESTEMMELSER OG HÅNDTERING AF PLANTESUNDHEDSPRODUKTER

- a) **Opbevaring.** * Anbring produkterne i et dertil bestemt lokale, ventileret, låst med nøgle og utilgængeligt for børn og dyr. * Opbevar produkterne i deres original emballage. * Benyt samme lokale til redskaber der benyttes til blandinger, tilberedning og anvendelse.
- b) **Produktets tilberedning.** * Sørg for at produktet og behandlingsudstyret ikke er ugyldige samt at de er i god stand. * Læs og følg de anvisninger der findes på etiketter og vejledninger for de produkter der skal anvendes. * Til blanding og tilberedning skal der anvendes passende redskaber og som er korrekt identificeret. * Vask hænder og ansigt efter tilberedning. * Fjern på behørig måde de tomme emballager eller de der indeholder rester.
- c) **Behandlingens udførelse.** * Anvend et egnet beskyttelsesudstyr. * Undgå kontakt med hud og øjne og undlad at spise, drikke og ryge. * Bør ikke anvendes under stærk vind eller modvind. * Undgå nærheden af terræner og nærliggende dyrkede områder. * Undgå nærheden af nærliggende kilder, floder, damme osv.
- d) **Efter behandlingen.** * Komplet rensning af maskineriet brugt til behandling. * Personlig kropshygiejne samt afvaskning af det benyttede tøj.
- e) **Råd i tilfælde af forgiftning.** * tag til lægen med produktets etiket eller bring den forgiftede til det nærmeste hospital. * Undgå husmidler og vask i alle tilfælde med rigeligt friskt vand de angrebne områder på huden.
- f) **Almene sikkerhedsforanstaltninger.** * Overhold nøjagtigt de regler der står på etiketterne ved produkter "farlige" og "giftige". Overhold hvert produkts anvendelses- og mangel perioder. * Undgå at udføre behandlingen i de varme timer. * Vær forsigtig nær ved elektriske installationer. * Anvend ikke antændelige materialer eller som fremmer forbrænding. * Pulverisatorerne må kun anvendes til ukrudtbekæmpende midler, insektgift samt svampebekæmpende midler til planter. * Pulverisatorerne skal afprøves med hensyn til sikkerhed, i det mindste årligt af specialiseret personale. * Fabrikanten kender ikke på fremstillingsøjeblikket nogen form for skadelige virkninger på apparatets materialer, af de skadedyrskæmpende produkter der er tilladt af det tyske Biologiske Institut. * Pulverisatorens slange skal være fabrikantens originale på = 6 til 12 mm.

GARANTI

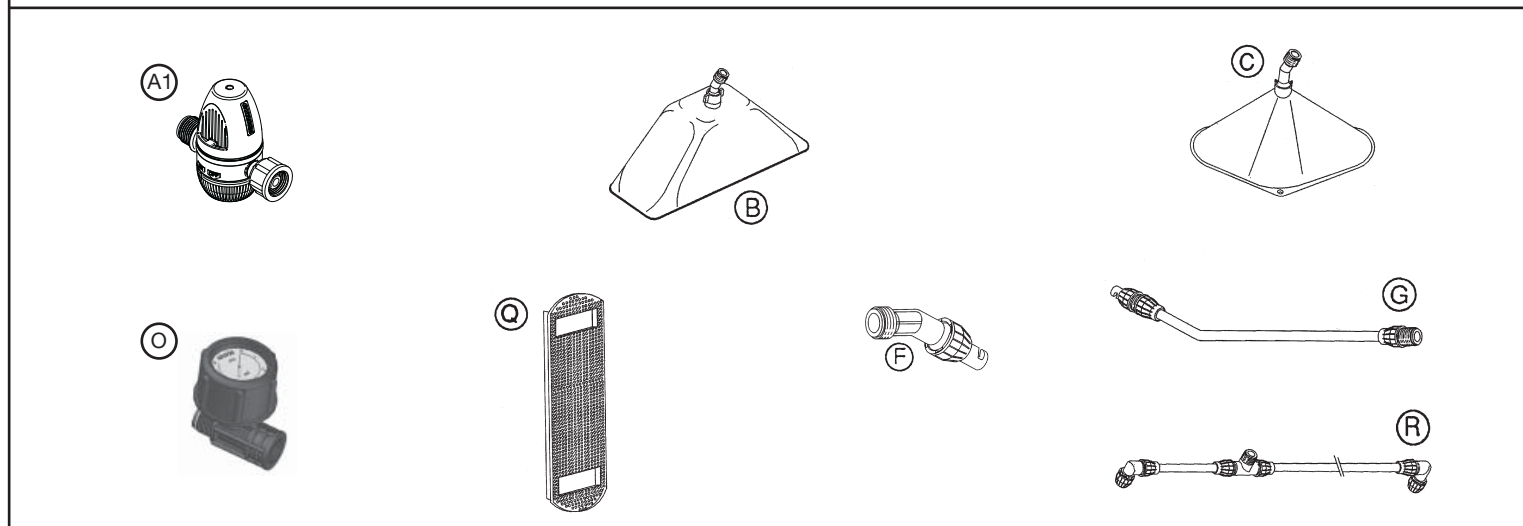
Vore varer har tre års garanti at regne fra forbrugers købsdato, mod enhver fabrikations- eller materialefejl.

Garantien begrænses strengt til gratis udskiftning af dele der er anerkendt som fejlagtige af vor service.

Garantien gælder ikke når der foreligger en forkert brug af vore materialer, afmonteringer og/eller ændringer af vore apparater, og heller ikke for de dele hvis brug og normale slitage kræver vedligeholdelse. Garantien gælder ikke i tilfælde af forsømmelse, uforsigtighed, samt ufornuftig brug af materialet. Udgifterne til ekspedition og transport af dele der er under garanti, samt arbejde der ikke er udført på vor fabrik skal betales af forbrugeren. For at garantien kan gælde skal den del der er genstand for reklamation sendes til os, portofrit, vedlagt garantischedlen der skal være fuldstændig udfyldt og som findes i emballagen.

E CARACTERÍSTICAS TECNICAS	F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	GB TECHNICAL CHARACTERISTICS	P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	D TECHNISCHE MERKMALE	I CARACTERISTICHE TECNICHE
PESO NETO	POIDS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOSTÜCKGEWICHT	PESO NETTO
PESO BRUTO	POIDS BRUT	GROSS WIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOSTÜCKGEWICHT	PESO LORDO
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PAR UNITE	VOLUME PER UNIT	VOLUME CADA UNIDADE	VOLUMEN PRO STÜCK	CAPACITA/UNITA
MEDIDAS EMBALAJE	MESURES EMBALLAGE	PACKAGING MEASUREMENTS	MEDIDAS EMBALAGEM	ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG	MISURE IMBALLAGGIO
UNIDADES/M3	NOMBRE D' APPAREILS PAR M3	UNITS/M3	UNIDADES/M3	ANZAHL GERÄTE PRO M3	UNITA/M3
PRESION BAJA HERBICIDAS	PRESSION DE TRAVAIL HERB.	LOW PRESSURE HERB.	PRESSÃO BAIXA HER.	NIEDERDRUCK HERBIZIDE	PRESSIONE BASSA ERBICIDE
PRESION ALTA INSECTICIDAS	PRESSION DE TRAVAIL INS.	HIGH PRESSURE INSECT.	PRESSÃO ALTA INS.	HOCHDRUCK INSEKTIZIDE	PRESSIONE LATA INSETTICIDE
PRESION DE ENSAYO	PRESSION D' ESSAI	TEST PRESSURE	PRESSÃO DE ENSAIO	PRÜFDRUCK	PRESSIONE DI PROVA
EMBOLADAS/MIN. PARA PRESION 3 BAR	ACTIONNEMENTS PAR MINUTE POUR MAINTENIR 3 BAR DE PRESSION	STROKES PER MINUTE TO MAINTAIN 3 BAR	GOLPES EMBOLO/MIN. PARA PRESSÃO 3 BAR	KOLBENTÖSSE PRO MINUTE 3 BAR DRUCK ZU BEHALTEN	COLPI STANTUFFO MINUTO PER PRESSIONE 3 BAR
LITROS/MIN. A 3 BAR	LITRES/MINUTE A 3 BAR	LITRES/MINUTE AT 3 BAR	LITROS/MIN. A 3 BAR	LITER PRO MINUTE AUF 3 BAR	LITRI/MINUTO A 3 BAR
CAPACIDAD CAMARA PRESION	CAPACITE CHAMBRE PRESSION	PRESSURE CHAMBER CAPACITY	CAPACIDADE CÂMARA PRESSAO	DRUCKKAMMERINHALT	CAPACITA CAMERA PRESSIONE
LONGITUD LANZA	LONGUEUR LANCE	LANCE LENGTH	COMPRIMENTO LANÇA	SPRITZROHLÄNGE	LUNGHEZZA LANCIA
LONGITUD MANGUERA	LONGUEUR TUYAU	HOSE LENGTH	COMPRIMENTO MANGUEIRA	SCHLAUHLÄNGE	LUNGHEZZA IDRANTE
LONGITUD CORREA	LONGUEUR COURROIE	STRAP LENGTH	COMPRIMENTO CORREIA	GURTLÄNGE	LUNGHEZZA CINGHIA
ANCHO CORREA	LARGEUR COURROIE	STRAP WIDHT	LARGURA CORREIA	GURTBREITE	LARGHEZZA CINGHIA
ANCHO BOCA LLENADO Ø	LARGEUR BOUCHE DE REMPLISSAGE Ø	WIDTH OF FILLER HOLE Ø	LARGURA BOCA ENCHIMENTO Ø	BREITE DER EINFÜLLÖFFNUNG Ø	LARGHEZZA BOCCA RIEMPIMENTO Ø
CAPACIDAD DEPOSITO	CAPACITE DU RESERVOIR	TANK CAPACITY	CAPACIDADE DEPÓSITO	BEHÄLTERINHALT	CAPACITA DEPOSITO
CODIGO	CODE	CODE	CÓDIGO	TEILE NR.	CODICE
1 BAR APROX.	1 BAR ENVIRON	1 BAR APPROX.	1 BAR APROX.	1 BAR ENTSPRICHT	1 BAR CIRCA

E ACCESORIOS OPCIONALES	F ACCESSOIRES OPTIONNELS	GB OPTIONAL ACCESSORIES	P ACESSÓRIOS OPCIONAIS	D OPTIONSZUBEHÖRTEILE	I ACCESSORI OPZIONALI
-----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------



	E CARACTERÍSTICAS	F CARACTERISTIQUES	GB CHARACTERISTICS	P CARACTERÍSTICAS	D MERKMALE	I CARACCTERISTICHE	NL KARAKTERISTIEKEN
REF.	MODELO	MODELE	MODEL	MODELO	MODELL	MODELLO	MODEL
A1	REGULADOR DE PRESION	REGULATEUR DE PRESSION	PRESSURE REGULATOR	REGULADOR DE PRESSÃO	DRUCKREGLER	REGOLATORE DI PRESSIONE	REGELAAR VAN DE DRUK
B	CAMPANA RECTANGULAR	ECRAN DE PROTECTION RECTANGULAIRE	RECTANGULAR HOOD	CAMPANA RECTANGULAR	VEIRECKHAUBE	CAPPA RETTANGOLARE	RECHTHOEKIGE KAP
C	CAMPANA CONICA	ECRAN DE PROTECTION CONIQUE	CONICAL HOOD	CAMPANA CÓNICA	KEGELFÖRMIGE HAUBE	CAPPA CONICA	CONISCHE KAP
D	ALARGADERA 0,5 m.	RALLONGE DE 0,5 M.	0,5 m. EXTENSION	ALONGADEIRA 0,5 m.	VERLÄNGERUNG 0,5 m.	PROLUNGA 0,5 m.	VERLENGSTUK 0,5 m
E	CUADRUPLE DELANTERO	QUADRUPLE BUSE AVANT	FRONT QUADRUPLE NOZZLE	QUÁDRUPLO DIANTEIRO	4 FACH BREITSPRITZROHR	QUADRUPLO ANTERIORE	VOORKANT VIERVOUDIGE PIJP
F	CODILLO HERBICIDAS NORMAL	COUDE HERBICIDES NORMAL	NORMAL ELBOW FOR WEED-KILLERS	COTOVELINHO HERBICIDAS NORMAL	HERBIZID-ZERSTÄUBER NORMALAUSFÜHRUNG	GOMITO ERBICIDE NORMALE	ELLEBOOG HERBICIDEN - NORMAAL
G	CODILLO HERBICIDAS B.V.	COUDE HERBICIDES B.V.	L.V. ELBOW FOR WEED-KILLERS	COTOVELINHO HERBICIDAS B.V.	KRÜMMER F. HERBIZIDE B.V.	GOMITO ERBICIDE BASSA PORTATA	ELLEBOOG HERBICIDEN - LAAG VOLUME
H	DOBLE BOQUILLA FLEXIBLE	DOUBLE BUSE FLEXIBLE	FLEXIBLE DOUBLE NOZZLE	DOBLE INJECTOR FLEXÍVEL	DOPPELTE SCHLAUCHDÜSE	DOPPIO UGELLO FLESSIBILE	DUBBEL MONDSTUK - FLEXIBEL
I	TUBO FLEXIBLE 0,25 m	TUYAU FLEXIBLE 0,25 m	0,25 m. FLEXIBLE PIPE	CANO FLEXÍVEL 0,25 m.	SCHLAUCH 0,25 m.	TUBO FLESSIBILE 0,25 m.	FLEXIBELE PIJP 0,25
O	MANÓMETRO	MANOMÈTRE	PRESSURE GAUGE	MANÓMETRO	MANOMETER	MANOMETRO	MANOMETER
Q	HOMBRERAS	EPAULIERES	SHOULDER PADS	OMBREIRAS	SCHULTERSTÜCKE	SPALLINE	SCHOUDERVULLINGEN
R	DOBLE BOQUILLA EXTENSIBLE (40-70 cm)	DOUBLE BUSE EXTENSIBLE (40-70 cm)	EXTENSIBLE DOUBLE NOZZLE (40-70 cm)	DOBLE INJECTOR EXTENSÍVEL (40-70 cm.)	DOPPELTE TELESKOPDÜSE (40-70 cm.)	DOPPIO UGELLO ESTENSIBILE (40-70 cm.)	DUBBEL MONDSTUK MOGELIJKED VOOR VERGRÖTING (40-70 cm)
U	CINTURON-CORREA	CEINTURE-COURROIE	BELT-STRAP	CINTURÁ-CORREIA	GÜRTEL-GURT	CINTURA-CINGHIA	CEINTUUR - RIEM.

"Los Códigos indicados, no pertenecen a accesorios servidos en Skin Pack" - "Les codes indiqués n'appartiennent pas à des accesorios servis en Skin Pack" - "The indicated codes are not for accessories supplied in Skin Pack" - "Os códigos indicados, não pertencem a acessórios servido em skin Pack" - "Die angegebenen Codes gehören nicht zu Zubehörtteilen, die im Skin Pack geliefert werden" - "I Codici indicati non si riferiscono ad accessori forniti in Skin Pack" - "De aangegeven codes behoren niet tot de accessoires, die in skin Pack worden geleverd"

NL TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN	S TEKNISKA KÄNNETECKNEN	DK TEKNISKE KENDETEGN	SF TEKNISSET OMINAISUUDET	SUPER GREEN 12	SUPER GREEN 16
NETTO GEWICHT	NETTO VEKT	NETTO VÆGT	NETTOPAINO	3,16 Kgs-6,95 Lbs	3,26 Kgs-7,17 Lbs
BRUTO GEWICHT	BRUTTO VEKT	BRUTTO VÆGT	BRUTTOPAINO	3,80 Kgs-8,37 Lbs	3,91 Kgs-8,6 Lbs
VOLUME PER EENHEID	INNEHÅLL PR. ENHET	INDHOLD PR. ENHED	YHDEN KAPPALEEN TILAVUUS	0,048 m ³	0,048 m ³
AFMETINGEN VERPAKKING	EMBALLAGE MÅTT	EMBALLAGE MÅL	PAKKAUKSEN MITAT	43 x 18 x 59 cm. 17" x 7,3" x 23,5"	43 x 18 x 59 cm. 17" x 7,3" x 23,5"
EENHEDEN PER M3	ENHETER/M3	ENHEDER/M3	KAPPALEITA/M3	21 u.	21 u.
LAGE DRUK HERBICIDEN	LAVT TRYCK OGRÅSUTROTNIINGSMEDEL	LAVT TRYK UKRUDTBKÆMPENDE MIDLER	ALHAINEM PAINE KASVIMYRKYVILLE	1-2 bar. 14-28 psi.	1-2 bar. 14-28 psi.
HOGHE DRUK INSECTICIDEN	HÖGT TRYCK INSEKTDÖDANDE MEDEL	HØJT TRYK INSEKTTGIFT	YLEMPI PAINE HYÖNTEISMYRKYVILLE	1,5-3 bar - 21,50-42 psi.	1,5-3 bar - 21,50-42 psi.
DRUK BIJ PROEF	PROV TRYCK	PRØVE TRYK	TESTIPAINE	15 bar - 210 psi.	15 bar - 210 psi.
ZUIGERBEWEGINGEN PER MINUUT VOOR DRUK 3 BAR	KOLVSLAG/MIN TILL TRYCK PÅ 3 BAR	STEMPELSLAG/MIN. TIL TRYK PÅ 3 BAR	ISKUA/MIN 3 BAARIN PAINELLA	7	7
LITERS PER MINUUT OP 3 BAR	LITER/MIN VID 3 BAR	LITER/MIN VED 3 BAR	LTR/MIN 3 BAARIN PAINELLA	0,50 l. - 0,13 US Gals.	0,50 l. - 0,13 US Gals.
CAPACITEIT DRUKKAMER	RYMINNEHÅLL	RUMINDHOLD KAMMER TRYK	PAINEKAMMION TILAVUUS	0,85 l. - 0,22 US Gals.	0,85 l. - 0,22 US Gals.
LENGTE LANS	LÄNGD SPRUT	LÆNGDE SPRØJTE	SUMUTIN PUTKEN PITUUUS	75 cm. - 29,5"	75 cm. - 29,5"
LENGTE SLANG	LÄNGD SLANG	LÆNGDE SLANGE	LETKUN PITUUUS	1,30 m. - 51"	1,30 m. - 51"
LENGTE RIEM	LÄNGD REM	LÆNGDE REM	HIHINAN PITUUUS	1+1 m. - 39"+39"	1+1 m. - 39"+39"
BREEDTE RIEM	BREDD REM	BREDDEREM	HIHINAN LEVEYS	4 cm. - 1,60"	4 cm. - 1,60"
BREEDTE VULOOPENING Ø	BREDD ÖPPNING PÅFYLLING Ø	BREDDEREM ÅBNING PÅFYLDNING Ø	TÄYTTÖAUKON KOKO Ø	10 cm. - 3,90"	12 cm. - 4,7"
CAPACITEIT RESERVOIR	RYMINNEHÅLL BEHÅLLARE	RUMINDHOLD BEHOLDER	SÄILIÖN TILAVUUS	12,8 l - 3,4 US Gals.	16,8 l - 4,50 US Gals.
CODE	KOD	KODE	KOODI	8.39.49	8.39.47
ONGEVEER 1 BAR	KR. 1 BAR	OMKR. 1 BAR	1 BAARI NOIN	1 ATS. - 14 psi.	1 ATS. - 14 psi.

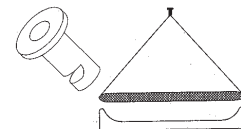
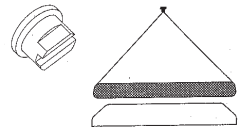
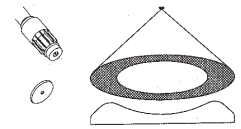
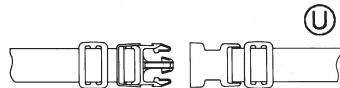
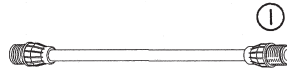
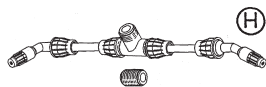
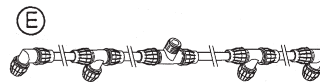
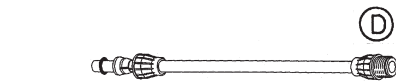
NL
OPTIONELE ACCESSOIRES

S
TILLBEHÖR ENLIGT VAL

DK
TILBEHØR EFTER VALG

SF
VALINNAISET LISÄVARUSTEET

TIPO BOQUILLA - BUSES - NOZZLE TYPE - TIPO INJECTOR
- DÜSENTYP - TIPO UGELLO - TYPE MONDSTUK - TYP MUNSTYCK
- TYPE MUNDSTYCKE - SUUKAPPALETYYPI



S KÄNNETECKEN	DK KENDETEGN	SF OMINAISUUDET	CODIGO ACC. CODE ACC. ACC. CODE CÓDIGO AC. ZUBELHÖRCODE CODICE ACC CODE ACC. KODE TILB. KODE TILB. KODE TILB. LISÄVAR. KOODI	N.ºboquillas N.º Buses No. Nozzles N.º Injectores Anzahl der Düsen Número Ugelli Aantal mondstukken Ant. mundstycken Ant. Mundstykker Suukpl Lukumäärä	Tipo boquilla Buses Nozzle type Tipo Injector Düsentyp Tipo ugello Type mondstuk Typ mundstyck Type mundstycke Suukappaletyyppi	LTS / MIN POR BOQUILLA A: LITRES / MIN. PAR BUSE A: LITRES / MIN. PER NOZZLE AT: LITRES / MIN. CADA INJECTOR A: LITER / MIN. PRO DÜSE AUF: LITRI / MIN. PER OGNI UGELLO A: LITERS PER MINUUT DOOR MONDSTUK L/MIN VIA MUNSTYCKA L/MIN VIA MUNDSTYCKA LTR./MIN A-SUUKPL:STA:		
MODELL	MODEL	MALLI				1 BAR	2 BAR	3 BAR
TRYCKREGULATOR	TRYKREGULATOR	PAINEENSÄÄDIN	8.34.47.900	-	-	-	-	-
REKTANGULÄR KLOCKA	REKTANGULÆR KLOKKE	SUORAKULMION MUOTOINEN SUOJUS	8.34.40.930	1	B	0,70	0,95	1,20
KONISK KLOCKA	KONISK KLOKKE	KARTIOMAINEN SUOJUS	8.34.40.931	1	B	0,45	0,65	0,80
FÖRLÄNGARE 0,5 M	FORLÆNGER 0,5 m.	JÄTKE 0,5 m	8.34.60.932	-	-	-	-	-
FYRFALDIG FÖRSTYCK	FIRDBLET FORSTYCKE	NELINKERTAINEN SUUKAPPALE	8.34.60.933	4	A	0,30	0,45	0,55
KNÄRÖR NORMALE OGRÅSUTROTNIINGSMEDEL	VINKEL NORMALE UKRUDTBKÆMPENDE MIDLER	NORMAALI TÄVEOSA KASVIMYRKYVILLE	8.34.60.934	1	C	1,05	1,50	1,85
KNÄRÖR OGRÅSUTROTNIINGSMEDEL LAVT INNEHÅLL	KNÆRØR UKRUDTBKÆMPENDE MIDLER LAVT INDHOLD	PENEMÄÄN SUMUTUKSEN TÄVEOSA KASVIMYRKYVILLE	8.34.60.935	1	C	0,40	0,55	0,70
DUBBEL BÖJLIGT MUNSTYCK	DOBBELT BØJELIGT MUNDSTYCKE	TAIPUISA KAKSOISSUUKAPPALE	8.34.60.936	2	A	0,30	0,40	0,50
BÖJLIGT RÖR 0,25 m	BØJELIGT RØR 0,25 m	TAIPUISA PUTKI 0,25 m	8.34.60.937	-	-	-	-	-
MANOMETER	MANOMETER	PAINEMITTARI	8.34.47.911	-	-	-	-	-
SKULDERSTYCKAR	SKULDERSTYKKER	OLKAKAPPALE	8.34.60.941	-	-	-	-	-
DUBBEL TÖJBAR MUNSTYCK (40 70 cm)	DOBBELT FORLÆNGELIGT MUNDSTYCKE (40 70 cm)	PIDENNETTÄVÄ KAKSOISSUUKAPPALE (40-70 cm)	8.34.60.942	2	B+A	0,45 (B)	0,65 (B)	0,80 (B)
BÄLT REM	BÆLTE REM	VYÖ-HIHNA	8.34.60.945	-	-	-	-	-

"De angivna koder hänviser inte till tillbehör som levereras i Skin Pack". - "de anførte koder henviser ikke til tilbehør der leveres i Skin Pack" - Em. koodit eivät kuulu Skin Packin lisävarusteisiin.

SF **OMINAISUUDET** (Paineensäätimen ominaisuudet löytyvät omasta, mukana seuraavasta ohjelehdessä).

Ensiluokkaisista materiaaleista valmistettu sumutin, jota mitkään käsittelyaineet, kuparijohdannaiset mukaan lukien, eivät voi vaurioittaa. Tämä sekä oikea- että vasenkätisesti käytettävä sumutin on suorituskyvyltään erittäin laadukas epäkeskisen, kestävä, yhdestä osasta koostuvan ja tilavuudeltaan suuren painekammion (patentoitu) ansiosta. Tämä kammi liikuttaa mekaanista sekoittajaa. Kammion ja sylinterin kuulat ovat ruostumatonta terästä.

Letku kiinnittyy puristusrenkaiden sijasta ruuvaten ja yhdistyy kammion taiveosaan ja lähtee siitä haluttuun suuntaan liittyen toisesta päästään sumutinputkeen. Näin estetään taitteiden ja kierteiden mahdollinen muodostuminen. Sumutinputkessa on vaivattomasti ja turvallisesti käytettävissä oleva kiinni-auki- kahva, helposti puhdistettava suodatin ja pidike jatkuvaa sumuttamista varten. Putki Ø 10, jonka päässä taiveosa ja säädettävä suukappale, sekä liitin lisäosille.

Säiliö on suunniteltu ergonominen, kestävä ja kevyt. Siinä on sisällön ilmaisin, ja se pysyy irti selästä hien vapaan haihtumisen edistämiseksi. Täyttöaukossa on suodatin ja nestekorkeuden osoitin sekä venttiili, joka päästää ilmaa sisälle estäen kuitenkin nesteeseen ulos valumisen. Suuaukko, johon kammi-osa kiinnitetään, on varustettu rasvatulla huoparenkaalla, jonka ansiosta kosketuspinta on suuri ja kammion liike tasaista. Kammi kokonaisuudessaan kiinnittyy ohjausmutterilla. Aukkojen välissä on kahva, jonka avulla konetta on helppo kuljettaa.

Hihnat ovat erilaisia käsittelyaineita kestävä materiaalia. Kuitenkin ne ovat pinnaltaan miellyttävän tuntuja. Hihnojen kiinnittimet on suunniteltu niin, että kone pysyy oikein paikallaan ja niin, että hihnoja on helppo säätää.

Täräksen kestävä ja ruostetta hylkivä pohja

Käynnistyssauva ja vipu ovat kestävä metallia ja ne on suunniteltu niin, että vipu on toiminta-asennossaan lähes pystyssä käytön helpottamiseksi. Vivussa on pidike, johon sumutinputken voi kiinnittää, samoin kuin rengas kahvan pystyyn kiinnittämistä varten. Näin konetta on helppo säilyttää tai kuljettaa olalla sekä käveltäessä että pyörällä tai mopolla ajtaessa.

Mukana seuraa vaihdettava, kasvimyrkyille tarkoitettu suukappale (929), annostelija (674), pölyltä suojaavat kasvosuojukset (675), paineensäädin (676) ja salvat (133)(497).

KÄYTTÖ

- 1) Kiinnittää letku (703) sumutinputkeen (885) ja kammioon (368)(893). Kiinnittää hihna suodattimesta löytyvällä lukitsijalla (318) pohjassa olevaan sille varattuun kohtaan (detaljokuva D).
- 2) Avatkaa korkki ja kaatakaa suodatinta poistamatta sumutettava neste säiliöön.
- 3) Asettakaa kone olalle säätämällä hihnat sopivalle pituudelle.
- 4) Vääntäkää sauvaa noin 8–10 kertaa oikean paineen saavuttamiseksi. Painakaa tämän jälkeen kahvaa (358) ja säätäkää suukappaletta (135), kunnes sumutus on toiveittenne mukaista. 6–8 iskua minuutissa vastaa noin 0,4–0,6 litraa minuutissa.

HUOMIO: Kone toimitetaan asiakkaalle niin, että sauvaa käytetään vasemmalla kädellä ja sumutinputkea oikealla. Jos haluatte käyttää konetta päinvastaisella tavalla, toimikaa seuraavasti: Nostakaa sopivalla ruuvimeisselillä vivun pystysuoran osan nipistintä (953), päästäkää sokka (495) irti, poistakaa holkki (338) vääntämällä sopivalla ruuvimeisselillä A-merkkiä, joka löytyy merkkijuovan alta. Asettakaa sauva pohjassa sijaitsevaan vastapäiseen aukkoon ja tämän jälkeen nipistin (953), sokka (495) ja holkki (338) takaisin paikoilleen.

Vaihtakaa myös hihnojen kiinnitys säiliön vastapäisiin hakasiin.

HUOLTO – TAVALLISIMMAT VIAT JA NIIDEN KORJAUS

- 1) Puhdistakaa laite ja laitteen kaikki ne osat, joissa kulkee nestettä, suodattimet mukaan lukien, aina käytön jälkeen. Puhdistaminen tapahtuu käyttämällä konetta jonkin aikaa puhtaalla vedellä tai laimealla pesunesteväiveseoksella.
- 2) Mansetin (133)(497) vaihto. Nostakaa sopivalla ruuvimeisselillä vivun pystysuoran osan nipistintä (953), päästäkää sokka (495) irti ja irrottakaa kammi (368)(893), jolloin sekoitin putoaa säiliön pohjalle. Ottakaa se pois säiliöstä.
Tarttukaa sekoittimeen kuvan "B" osoittamalla tavalla ja sovittakaa sekoittimen siivekkeessä oleva risti venttiiliin (365) uriin ja kiertäkää se auki. Ottakaa kuula ulos.
Vaihtakaa mansetti (133)(497) uuteen ja ruuvakaa venttiili jälleen paikoilleen unohtamatta asettaa kuula taas paikalleen. Asettamalla sekoitin kuvan osoittamaan asentoon puhdistakaa venttiili (365) lujasti kiinni kammioon.
Kiinnittää kammi, nipistin ja sekoitin paikoilleen.
- 3) Suukappaleen (135) tukkeutuminen. Irrottakaa suukappale ja puhdistakaa se sekä sumuttimen vaot (137) vesisuihkulla tai jonkun esineen, ei kuitenkaan metallisen, avulla.
- 4) Kahva (358) lukkiutunut. Suodatin (346) likainen. Irrottakaa tanko-osa (357). Irrottakaa suodatin vetämällä sitä ulos päin, puhdistakaa se, rasvatkaa liitoskohdat ja asettakaa se jälleen paikalleen.
- 5) Sumutin on säilytettävä suojassa pakkaselta ja kuumuudelta (5°C: n ja 30°C: n välillä).

TURVANORMIT JA KASVIENHOITOAINEDIEN KÄSITTELY

- a) **Säilytys.** * Aineita on säilytettävä yksinomaan niille tarkoitettussa tilassa, joka on tuuletettavissa sekä lukittavissa, jotta lapset tai esim. eläimet eivät pääsis aineisiin käsiksi. * Säilyttäkää aineet niiden omassa alkuperäisissä pakkauksissaan. * Säilyttäkää samoissa tiloissa myös laitteita, joilla sekoitetaan, valmistellaan tai käytetään edellä mainittuja aineita.
- b) **Aineen valmistelu.** * Tarkistakaa, etteivät aineet tai niiden käyttölaitteet ole vanhentuneita, vaan toimivat moitteettomasti. * Lukekaa aineiden etiketeissä ja ohjekirjisissa olevat käyttöohjeet ja noudattakaa niitä. * Käyttäkää aineiden valmisteluun ja sekoittamiseen vain tähän tarkoitukseen osoitettuja ja tarkoin merkittyjä välineitä. * Aineiden käsittelyn jälkeen peskää aina kätenne ja kasvonne. * Hävittäkää tyhjtät tai lähes tyhjtät pakkaukset turvallisesti. *
- c) **Aineilla käsittely.** * Käyttäkää tarpeellisia suojustimia. * Älkää päästäkö ainetta iholle tai silmiin älkääkää syökö, juoko tai polttako tupakkaa työskennellessänne. * Älkää työskennelkö kovalla tuulella tai vastatuulella. * Varokaa aineen ajautumista viereisille tonteille tai pelloille. * Varokaa aineen pääsemistä läheisiin kaivoihin, jokiin, järviin jne. *
- d) **Aineilla käsittelyn jälkeen.** * Puhdistakaa käyttämäne laitteet huolellisesti. * Puhdistautukaa hyvin myös henkilökohtaisesti ja muistakaa puhdistaa vaatteenne.
- e) **Myrkytyksen sattuessa.** * Hakeutukaa lääkärin vastaanotolle tuotteen etiketti mukanaan tai kuljettakaa myrkytyksen uhri lähimpään sairaalaan. * Älkää hoitako myrkytyksen uhria kotikonstein, ihovaurion sattuessa runsaalla vedellä huuhtelu on kuitenkin suotavaa.
- f) **Yleisiä varotoimenpiteitä.** * Noudattakaa ehdottoman tarkasti "vaaralliseksi" tai "myrkylliseksi" luokiteltujen aineiden etikettien ohjeita. * Noudattakaa sääntöjä aineiden käyttöajankohdista. * Älkää käsitelkö aineita vuorokauden kuumimpaan aikaan. * Noudattakaa erityistä varovaisuutta sähkölaitteiden tai -järjestelmien läheisyydessä. * Älkää käyttäkö herkästi syttyviä tai palamisherkkyyttä nostattavia materiaaleja. * Sumuttimissa saa käyttää vain kasvi-, hyönteis- tai homemyrkyjä. * Turvallisuussyistä sumutin tulisi tarkistuttaa ammatti-ihmisellä vähintään kerran vuodessa. * Valmistaja ei valmistushetkellä tunne mitään Saksan Biologian Instituutin hyväksymää tuholaismyrkyä, joka voisi vaurioittaa laitteen materiaaleja. * Sumuttimen letkuna on käytettävä valmistajan toimittamaa alkuperäistä Ø 6–12 mm letkua.

TAKUU

Tuotteillamme on kolmen vuoden takuu ostopäivämäärästä lukien. Takuu kattaa valmistusvirheet tai puutteet materiaaleissa.

Takuu korvaa ainoastaan valmistajan virheellisiksi toteamien osien vaihtamisen virheettömiin.

Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty väärin, laitetta purettu osiin ja/tai manipuloitu, tai jos kyseessä on osa, joka normaalin käytön ja kulumisen takia vaatii huoltoa. Takuu ei myöskään ole voimassa, jos tuotetta on käytetty ohjeita noudattamatta tai muuten väärin.

Valmistaja ei korvaa takuun piirissä olevien osien lähettämistä tehtaillemme eikä myöskään muualla kuin tehtaillemme tapahtuvaa korjaustyötä.

Jotta takuu kattaisi korjaustyön, asiakkaan on lähetettävä postimaksut maksettuina valituksen kohteena oleva tuotteen osa sekä pakkauksesta löytyvä takuulappu huolellisesti täytettynä.